

KREUZ^{IM}SÜDEN

À CRUZ NO SUL

INFORMATIVO da Comunidade Evangélica Luterana
de São Paulo – Brasil

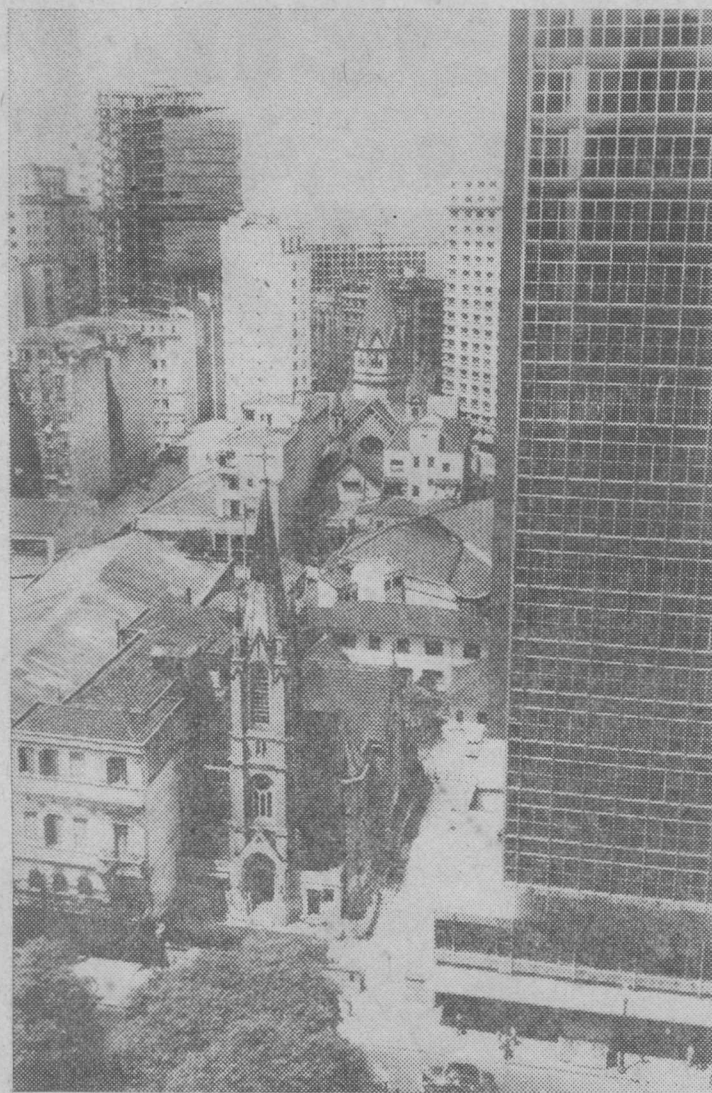
Redação: Avenida Rio Branco, 34, São Paulo

Nº 10

OUTUBRO de 1969

Responsável: Hugo Grob

Ano XXI



60 ANOS

Igreja Matriz

Av. Rio Branco, 34



60 JAHRE

Stadtkirche

Av. Rio Branco, 34



para eles

Sönskens

significa saúde e energia

É "gostoso" adquirir saúde e energia com os diversos sortimentos de deliciosas balas, caramelos, tabletes e bombons para toda a garotada. Todos com a alta e tradicional qualidade Sönskens.

VISITE A NOVA LOJA
NA RUA VERGUEIRO, 310
COM ESTACIONAMENTO
PRÓPRIO



SÃO PAULO:
R. 15 de Novembro, 118
Rua 24 de Maio, 29
Rua Augusta, 2310
Alameda Barros, 224
Rua Major Sertório, 415
Fábrica: Rua Vergueiro, 310

SANTO ANDRÉ:
R. Dr. Bernardino de Campos, 28

SÃO CAETANO:
Bombonière Elvira
Rua Manoel Coelho, 325

SANTO AMARO:
Bombonière Cláudia
Av. Adolfo Pinheiro, 384
Loja 33

CAMPINAS:
Rua da Conceição, 16

Ecclesia semper reformanda!

“Reformation muss in der Kirche zu jeder Zeit geschehen!”

Alle Jahre wieder — am 31. Oktober feiern wir den Tag der Reformation, mit Gottesdiensten, Veranstaltungen, Konzerten. Wir denken dabei in erster Linie an das geschichtliche Ereignis: Thesenanschlag, Entstehung der Reformationskirchen (obwohl Luther gar keine neue Kirche gründen wollte). Bei Reformation denken viele evangelische Christen auch besonders an Freiheit, an die “evangelische Freiheit”. Das tun wir nicht ohne Stolz und Selbstbewusstsein. Denn wir fühlen uns frei von bindenden und zwingenden Gesetzen und Lehrsätzen (Diese bringen wir meistens mit der katholischen Kirche in Verbindung).

Aber haben wir überhaupt schon einmal genauer darüber nachgedacht? Was ist denn aus der Erneuerungsbewegung des 16. Jahrhunderts, der “Reformation”, geworden? Die Stimmen derer mehrten sich, die mit den bestehenden kirchlichen Verhältnissen nicht mehr zufrieden sind. Die Kirche ist vielen Christen zu “etabliert”, zu sehr befangen in überkommenen Strukturen, Glaubens- und Arbeitsformen. Aus der Erneuerungsbewegung ist feste Form, steinernes Denkmal geworden.

Die Gottesdienstform der deutschen Unionskirchen, die auch bei uns in Gebrauch ist, wurde nach dem 2. Weltkrieg “reformiert”. Die liturgischen Melodien des 19. Jahrhunderts sind ersetzt worden durch solche aus dem 16. Jahrhundert (in São Paulo singen wir übrigens immer noch die “neueren”). Selbst wenn die alten Melodien musikalisch wertvoller sind: ist das eine Reform? Wie soll man diese alten und schweren Melodien (vom Text einmal ganz abgesehen), ja überhaupt die Liturgie Konfirmanten und Jugendlichen beibringen? Verstehen denn selbst die Älteren unter uns noch, was da an jedem Sonntag in immer derselben Form geschieht? Ist nicht die Liturgie zu einem starren Schema geworden, aus dem sich das Leben allmählich zurückgezogen hat?

Unsere Gottesdienstform ist nur ein Beispiel. Ursprünglich mit Leben gefüllte Formen sind starr geworden und werden kaum noch verstanden. Liegt für uns in der “Reformation” noch Leben und Bewegung? Nur dann, wenn wir sie nicht als ein vergangenes Ereignis behandeln, sondern wenn wir uns darüber klar sind, dass die Kirche der Reformation selbst Reform nötig hat. Es genügt heute nicht mehr (wie es die Theologen seit dem 16. Jahrhundert fordern), dass in der evangelischen Kirche “richtig” gepredigt, getauft, das Abendmahl gehalten wird. Wenn wir glauben, dass in Jesus Christus Gottes Wort Fleisch wurde, dann muss sich unser Glaube, unsere Kirche viel mehr im “Fleisch”, in der Welt bewegen und an der Lösung weltlicher und menschlicher Probleme mitarbeiten. Wir können nicht mehr unseren Glauben (die Kirche, den Gottesdienst) nur in höheren Sphären ansiedeln, die von unserem sonstigen, “normalen” Leben völlig getrennt sind. Wir müssen herunter ins “Fleisch”, in die Welt, in unsere Umgebung und die Grenzen unserer vereinsmässig strukturierten Gemeinde öffnen. Die Themen der Weltkirchenkonferenz in Uppsala: “Siehe, ich mache alles neu” (Offenbarung 21, 5) und der Vollversammlung des Lutherischen Weltbundes 1970 in Porto Alegre: “Gesandt in die Welt” sollten uns in Bewegung bringen. In

“Constantemente deve haver Reforma na Igreja.”

Sempre todos os anos — no dia 31 de outubro por meio de cultos, programações, concêrtos, comemoramos o dia da Reforma. Lembramos nestas ocasiões em primeiro lugar o acontecimento histórico: a pregação das teses e a origem das igrejas reformadas (se bem que Luther não tinha a intenção de fundar novas igrejas). A Reforma lembra também a muitos cristãos evangélicos a liberdade, “a liberdade evangélica”. E isto não fazemos sem orgulho e a percepção, porque nos sentimos livres de leis e dogmas que escravizam (que em geral relacionamos com a Igreja Católica).

Será, porém, que já pensamos uma vez bem sobre o caso? Que foi feito da Reforma, daquele movimento reformador do século XVI? Aumenta cada vez mais o número daqueles que criticam as condições atuais da Igreja. Muitos a consideram estabilizada, muito presa a estruturas, formas de trabalho e de fé.

As melodias litúrgicas do século XIX foram substituídas pelas do século XVI (aliás em São Paulo ainda cantamos as mais “novas”). Mesmo que as velhas melodias sejam musicalmente mais valiosas; isto é reforma? Como podemos ensinar estas melodias velhas e difíceis (nem falando do texto) a nossos confirmandos e a nossos jovens? Mesmo os mais idosos entre nós, ainda compreendem o que acontece ali todos os domingos, sempre nas mesmas formas? Será que a liturgia não se transformou num esquema rígido, desprovido de vida?

A nossa forma de culto é apenas um exemplo. Formas que um dia eram cheias de vida, tornaram-se rijas e só por poucos ainda são compreendidas. Ainda há para nós vida e movimento na “Reforma”? Só então, se nós não considerarmos mais um acontecimento passado, mas nos conscientizarmos de que mesmo a Igreja da Reforma, precisa de reformas. Hoje não basta mais (como os teólogos do século XVI o exigiam) pregar, batizar e comemorar a Santa Ceia “corretamente” na Igreja Evangélica.

Se nós cremos que em Jesus Cristo a Palavra de Deus se tornou “carne”, é necessário que a nossa Igreja e a nossa fé se movimentem muito mais na “carne”, no mundo e participem na solução de problemas mundanos e humanos. Não podemos mais colocar nossa fé (a Igreja, o culto) em esferas elevadas, separadas completamente da nossa vida “normal”. Temos que descer à “carne”, ao mundo, ao que

(Continúa na página 4)

Bewegung auf die Probleme und Schwierigkeiten der Menschen um uns herum. Beweglich ist aber nur eine Kirche, die in sich selbst beweglich ist und nicht überkommenen Formen und Strukturen verhaftet.

All das (auch die Beschäftigung mit sozialer Gerechtigkeit und Geburtenkontrolle) ist keine Neuerungssucht und Aktivität von revolutionären Priestern oder Pastoren (“Siehe, ich mache alles neu!”), sondern es ist “Reformation”: nicht als geschichtliches Ereignis des 16. Jahrhunderts, sondern als unsere heutige Aufgabe in unserer Gemeinde, in dieser Stadt, in diesem Land, auf dieser Erde.

U. Vesper, P.

Sugestão de Leitura Bíblica para Outubro:

- 1 — Lucas 13, 10—17
- 2 — Lucas 73, 18—21
- 3 — Lucas 13, 22—30
- 4 — Lucas 13, 31—35
- 5 — **Dia de Ação de Graças** - Salmo 104, 1-24
- 6 — Lucas 14, 1—14
- 7 — Lucas 14, 15—24
- 8 — Lucas 14, 25—35
- 9 — Ezequiel 1, 1—14
- 10 — Ezequiel 1, 15—18
- 11 — Ezequiel 2, 1—3
- 12 — **19º Dom. após Trindade** - Salmo 78, 1-25
- 13 — Ezequiel 3, 16—21
- 14 — Ezequiel 3, 22—27
- 15 — Ezequiel 4, 1—8
- 16 — Ezequiel 7, 1—13
- 17 — Ezequiel 7, 23—27
- 18 — Ezequiel 8, 1—13
- 19 — **20º Dom. após Trindade** - Salmo 34, 1-20
- 20 — Ezequiel 8, 14—18
- 21 — Ezequiel 9, 1—11
- 22 — Ezequiel 10, 1—8
- 23 — Ezequiel 11, 14—25
- 24 — Ezequiel 12, 21—28
- 25 — Ezequiel 17, 1—24
- 26 — **21º Dom. após Trindade**, Salmo 119, 57-72
- 27 — Ezequiel 18, 1—3; 20—32
- 28 — Ezequiel 20, 1—17
- 29 — Ezequiel 20, 18—29
- 30 — Ezequiel 20, 30—44
- 31 — **Dia da Reforma** — Salmo 46

Recreio Infantil em Sto. Amaro

O recreio infantil em Santo Amaro, junto à Igreja da Paz, Rua Verbo Divino 392, funciona todos os dias das 8.00 às 11.30 horas e das 13.30 às 17.00 horas.

Escola Dominical para Crianças

todos os domingos em português:

Igreja Matriz — às 8.30 e 10 horas

Igreja da Paz — às 9.30 horas

Centro Comunal do Paraíso — às 10 horas

Capela de Cristo — às 11 horas

Cada 1º e 3º domingo do mês:

Igreja de Golgata — às 9 horas

Cada 2º e 4º domingo do mês:

São Caetano do Sul — às 9.30 horas

Santo André — às 10 horas

Continuação da página 3:

nos cerca e abrir as barreiras da nossa comunidade com suas estruturas com cunho de associação. Os temas da conferência Mundial de Igrejas em Upsália: "Eis, que faço novas todas as coisas" (Ap. 21, 5) e da Federação Luterana Mundial em 1970 em Porto Alegre: "Enviados ao Mundo", deveriam chamar-nos à ação. Despertar-nos para os problemas e dificuldades dos homens que nos rodeiam. Uma Igreja, porém só pode ser ativa, se é ativa em si mesmo e não se está presa a formas e estruturas superadas.

Tudo isto (também a preocupação com justiça social e controle da natalidade) não é vício de renovação e atividade de pastores e sacerdotes revolucionários ("Eis que eu faço novas todas as coisas") porém é "reforma": não como acontecimento histórico do século XVI, mas como nossa tarefa atual em nossa comunidade, nesta cidade, neste país, neste mundo. (Adaptação Helga Konrad)

Nossos Cultos e Atividades em Português

IGREJA EVANGÉLICA LUTERANA

NO GRANDE SÃO PAULO

TODOS OS DOMINGOS são celebrados cultos em língua portuguesa tanto na **Igreja Matriz**, av. Rio Branco, 34, como na **Igreja da Paz**, rua Verbo Divino, 392, Granja Julieta em Santo Amaro. Para estes cultos estão previstos os seguintes pregadores e leitores:

IGREJA MATRIZ:

5. 10. — 8:30 hs: P. Busch

12. 10. — 8:30 hs: Visitante (Escola Dom.)

19:00 hs: P. Busch

19. 10. — 8:30 hs: L. A. Pommé

26. 10. — 8:30 hs: P. Busch

2. 11. — 8:30 hs: P. Busch

9. 11. — 8:30 hs: Norma Porto (Escola Dom.)

19:00 hs: P. Busch / Equipe

16. 11. — 8:30 hs: Helga Konrath

IGREJA DA PAZ:

5. 10. — 8:30 hs: Culto de leitura

12. 10. — 8:30 hs: P. Zander

19. 10. — 8:30 hs: P. Fischer

26. 10. — 8:30 hs: P. Zander

2. 11. — 8:30 hs: P. Zander

9. 11. — 8:30 hs: P. Zander

16. 11. — 8:30 hs: P. Zander

CAPELA DE CRISTO — rua 14, nr. 590, Vila Campo Grande, foram reiniciados os cultos em português, sempre no 1º domingo de cada mês às 9 horas, dirigidos atualmente (5.10./2.11.) por nossa professora catequista srta. Helga Konrath. — Na **IGREJA DE GOLGATA**, rua Cidade de Lyon, 5, Picanço-Guarulhos, são celebrados cultos em vernáculo em cada 3º domingo do mês pelo P. col. E. Gojtan, às 9.00 horas. — Em **FERRAZ DE VACONCELOS** o rev. P. U. Fischer celebra no 1º domingo do mês (5.10./2.11.) às 10 horas culto bilingue.

Além dos cultos leia as outras atividades como Juventude Evangélica, Escola Dominical, Ordem Aux. das Senhoras Evangélicas. Registramos aqui a realização d'O **MERCADO** nos próximos dias 11 e 12 de outubro próximo no **Centro Comunitário "A PONTE"**, fundos da Igreja Matriz. No domingo, após os cultos, será servido almoço à comunidade. Pede-se fazer as inscrições pelos tels. 34-0553 ou 260-4578.

Igualmente indicamos o **CONCERTO DE MÚSICA SACRA E ERUDITA** a se realizar em 31 de outubro vindouro às 20:30 horas na Igreja Matriz, por ocasião da passagem de mais uma data comemorativa da **REFORMA** de Dr. MARTIM LUTERO. Durante o concerto P. Busch proferirá uma palestra ilustrada sob o tema: "A REFORMA E A UNIDADE DA IGREJA".

O Conselho Comunal junto à Igreja Matriz, Setor Português, está programando para o **domingo, 9 de novembro próximo**, um culto solene em comemoração dos **60 anos** da construção da **Igreja Matriz**, prevendo uma recepção aos presentes no Centro Comunitário "A Ponte". O culto será às 19:00 horas e contará com a participação da "Equipe".

ORDEM AUXILIADORA DAS SENHORAS EVANGÉLICAS

Grupo Centro

Reunião normal — cada última quinta-feira do mês, a partir de 14.30 horas.

Reuniões informais — para trabalhos manuais e diversos, todas as quintas-feiras, a partir de 14.30 horas.

Igreja Matriz: Avenida Rio Branco 34, Largo do Paissandú, Centro

IGREJA EVANGÉLICA DE CONFISSÃO LUTHERANA
NO BRASIL
O Presidente

Às Comunidades, Diretorias e Pastôres da IECLB

Prezados Irmãos.

O ano vindouro, para a nossa Igreja, será marcado por um acontecimento importante: a 5ª Assembléia da Federação Luterana Mundial, o encontro com representantes de Igrejas Luteranas de todos os continentes. Estaremos preparados para esse encontro?

Desde 1952 nossa Igreja está filiada à Federação Luterana Mundial, e desde então tem experimentado sua solidariedade fraternal e colaboração. Está representada nos órgãos diretivos da Federação, no Comitê Executivo, em Comissões e no Centro Administrativo em Genebra. Reúne-se a Assembléia de 6 em 6 anos, sendo o órgão supremo, composto de delegações de todas as Igrejas-membro. Após a Assembléia Constituinte na Suécia em 1943, as seguintes se realizaram em países com grandes Igrejas Luteranas: na Alemanha, nos Estados Unidos, na Finlândia. Pela primeira vez, em julho de 1970, tal encontro terá lugar na América Latina, no âmbito da nossa Igreja em Porto Alegre. Isso, para a nossa Igreja, constitui uma grande alegria, mas não deixa de ser ao mesmo tempo de uma grande responsabilidade. Além dos participantes oficiais teremos de contar com grande número de visitantes. Para a grande maioria, esse será o primeiro contato com a nossa Igreja, como em geral com a América Latina. Muitos deles, antes e depois da Assembléia, visitarão nossas Comunidades. Como as encontrarão? E que levarão destas visitas? Poderão perceber que somos gratos pela sua vinda? Que nos alegramos têmos a oportunidade de ouvir de nossos irmãos em terras distantes? E poderão notar que as nossas Comunidades estão côncias de sua tarefa hoje? Que não vivem somente para si, mas se sabem enviadas ao mundo em seu redor? Comunidades que sabem de sua comunhão com toda a cristandade na terra, com ela chamadas a serem testemunhas do amor de Cristo diante de toda a aflição e todos os sofrimentos na terra? Prontas a ajudar, para que todos os homens, aqui entre nós como em todo o mundo, possam viver uma vida digna de ser vivida? E tudo isso por este único motivo de terem por Senhor aquele que disse: Eu vim para procurar e salvar o que estava perdido?

E que podemos nós esperar da Assembléia, de nossos visitantes? Sentiremos algo da grande, universal comunhão à qual pertence a nossa Igreja? Ouviremos da vida de cristãos luteranos na África, na Ásia e Austrália, e de como, na Europa e América, enfrentam os problemas em seus respectivos países. Ouviremos de suas necessidades, suas lutas, seu trabalho, e como eles, cada um em seu lugar, procuram desincumbir-se da missão comum que nos foi dada para com o mundo. Em nosso meio os delegados de 76 Igrejas, em três grupos de trabalho, refletirão em comum sobre a tarefa da Igreja, enviada com o Evangelho, sobre a sua responsabilidade ecumênica e a sua colaboração na atual sociedade, procurando obter uma visão nova e clara do que significa hoje para a Igreja, as Comunidades e para cada cristão, serem enviados ao mundo pelo Senhor. Procuremos estar prontos para conhecer o que isso significa especificamente para nós e nossa Igreja aqui no Brasil.

Queira Deus conceder que a Assembléia se torne uma bênção para a nossa Igreja e para as Igrejas de todo o mundo. Queira ele dar à nossa Igreja Anfitriã disposição, alegria e gratidão por não têmos uma existência isolada, mas sim, experimentarmos a solidariedade com muitos Irmãos de todos os países do mundo. Ele nos prepare e nos faça obedientes, para que sempre de novo nos deixemos enviar como testemunhas de sua misericórdia em nosso tempo e em nosso mundo.

Saudações fraternais

D. Schlieper

A FORMA TRADICIONAL DO CULTO CORRESPONDE À SITUAÇÃO DA COMUNIDADE?

P. G. BURGER

A "forma tradicional do culto" pode ser interpretada como sinônimo para uma celebração estereotípica do culto "normal" em nossas comunidades; por outro lado bem poderíamos interpretar o "tradicional", referindo-nos à riqueza litúrgica do culto ou da Igreja cristã.

É difícil e perigoso, outrossim, estabelecer uma norma (média) da situação da comunidade. A situação numa comunidade urbana com 800 famílias e apenas um templo com lugar para 300 pessoas e apenas um pastor na função de "faz-tudo" é consideravelmente diferente da situação numa comunidade no mato com 8 famílias que realizam seu culto numa sala improvisada.

Culto e comunidade não podem ser tratados separadamente. A comunidade como povo de Deus, rebanho do Bom Pastor, família de Deus, cidade no monte, não existe somente durante o culto; mas sim, sua existência no mundo como corpo de Cristo exerce a função de culto.

Assim a comunidade não realiza somente o seu culto, mas poderíamos dizer que ela ao mesmo tempo é culto santo e agradável a Deus.

Rom 12.1: "Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus que apresenteis os vossos corpos por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional".

Desde o início dos tempos no centro do culto oferecido ao verdadeiro Deus, havia o **sacrifício** (oferta, holocausto, primícias, primogênitos, dizimo, etc.).

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. O sacrifício de Cristo é divino e permanente (Hb 10.12,19 ss).

No Novo Testamento o povo de Deus não

necessita mais de "sacerdotes", pois todos são sacerdotes (1 Pd 2.9; Mt 5.13 s). O Cristão é sacrificado com Cristo (Gl 2.20).

O ministério da nova aliança (II Co 3.2 ss) não anula sacerdócio do Antigo Testamento, mas sim cumpre-o.

A) A forma tradicional do culto **corresponde** à situação da comunidade,

1. quando é concretização do diálogo entre Deus e o cristão e o mundo.
2. quando é confissão da fé de que Deus é toda a vida e quando a vida é confissão desta fé em palavra e ação.
3. quando nutre e libera os carismas (dons) necessários para a comunidade ser missão de Deus no mundo.

B) A forma tradicional do culto **não corresponde** à situação da comunidade:

1. quando não mais permite a participação de todos os membros pertencentes à comunidade.
2. quando os elementos fixos do culto se transformam em meras repetições de rotinas.
3. quando os elementos livres do culto são reduzidos ao gosto individual e à capacidade pessoal do oficiante.
4. quando usa de uma linguagem incompreensível para os "indoutos" ou "incrédulos" (I Co 14.9,16,25).
5. quando realizado somente em dias e horas determinadas.
6. quando limitado à realização no templo (igreja).
7. quando de princípio cultiva exclusiva e herança litúrgica da própria denominação, isolando-se das experiências ecumênicas.

(in: IGREJA EM NOSSOS DIAS)

A CRUZ NO SUL

Informativo mensal da Comunidade Evangélica Luterana de São Paulo — IECLB - Igreja Evangélica de Confissão Luterana no Brasil.

Redação: Av. Rio Branco, 34 - São Paulo. Serviço em português, preparado por ASCLEPIADES POMMÉ e K. G. BUSCH, com noticiário e material obtido de colaboradores, revistas evangélicas e agências noticiosas gerais.

Notícias das comunidades atingidas pela A CRUZ NO SUL e informações de caráter eclesiástico deverão ser remetidas para Caixa postal 6192, São Paulo.

Paróquia do A B C

CONVIDAMOS todos os jovens confirmados da Região do ABC para o Iº ENCONTRO DA JUVENTUDE EVANGÉLICA do ABC no dia 4 de outubro de 1969, às 15 horas no Salão do Clube HARMONIA em Santo André, Rua Florianópolis 307 (ou Trav. 12 de Outubro).

Vamos ouvir uma palestra do Pastor de Juventude da I Região da nossa Igreja, P. Carlos Busch, e debater o futuro da nossa Juventude no mundo secularizado de hoje. — Jovem, nós precisamos de você!

O GRANDE BEST-SELLER

Não perdeu ainda a Bíblia o seu 1º lugar: continua sendo o livro mais vendido em todo o mundo de nossos dias, não obstante a avalanche de obras alheias ao tema religioso, que parecem afogar o velho e venerado livro.

A Sociedade Bíblica Americana, estabelecida em Nova Iorque, há século e meio (1816), publica freqüentemente as cifras estatísticas que revelam o nível da produção da Bíblia em todos os idiomas para os quais já foi traduzida. Tais idiomas, atualmente, passam de 1.300, ainda que em muitos dêles tão-somente alguns livros da Bíblia, ou porções dela, lograram tradução. Estima-se em 2.000 o número de línguas para as quais não se traduziu ainda a Bíblia, se bem que tal número se vai reduzindo gradativamente, graças aos esforços de homens e mulheres dedicados totalmente à tarefa lingüística e seus reclamos.

A Bíblia alcançou 197 traduções em 1966, segundo informação do **Index Translationum 19**, publicado em Paris pela UNESCO. Uma destas traduções foi feita em língua **Kpelle**, usada por antiga tribo da Libéria, na costa da África. Mas as versões se sucedem, novas, em idiomas cultos e populares, como o inglês e o espanhol, com vistas na atualização de expressões arcaicas e no esclarecimento de conceitos difíceis, ou mal traduzidos do grego e do hebraico.

Entre os aspectos interessantes do processo de divulgação da Bíblia, pode nomear-se a recente visita do Patriarca da Igreja Ortodoxa

Russa em Leningrado, à Sociedade Bíblica Americana, para os devidos acórdos, em torno da publicação, em russo, de uma edição da Bíblia completa. Tal decisão, autorizada pela União Soviética, porá em mãos do povo russo o tesouro das Sagradas Escrituras, pela primeira vez desde a revolução bolchevista, em 1917. A edição será ilustrada com desenhos do famoso Gustavo Doré.

A Bíblia não na imprimem somente os estaleiros da Sociedade Bíblica Americana; a imprensa de muitos países ocidentais igualmente o faz, principalmente a Europa. E note-se que a Sociedade Bíblica ainda hoje se considera a organização não-lucrativa de maior empreendimento em publicações de Bíblias, cuja soma para 1968 subiu a \$ 7.740.000 dólares, que significa aumento de 8,9% sobre a de 1967.

A Espanha está editando várias versões da Bíblia, segundo se lê no Boletim do Livro Espanhol. A influência do Concílio do Vaticano II, com liberar a leitura da Bíblia, tem favorecido novas edições em países católicos, os quais, atualmente, desenvolvem intensa campanha de divulgação bíblica, como parte do novo rumo traçado pela Igreja Católica Romana.

Considera-se que este surto da Bíblia significa certa renovação espiritual, no campo cristão, cujos frutos dentro em breve poderão colher-se.

GUILLERMO CABRERA LEIVA
Washington — U.S.A.

(Trad. de *La Bíblia*, janeiro-março, 1969)

Paróquia do ABC

CONVITE

Passou um ano desde o lançamento da pedra fundamental para a Igreja e o Centro Social em Santo André.

Hoje temos a grande alegria de convidar todas as famílias das nossas paróquias de São Paulo para a

FESTA DE CUMEEIRA

da nossa Igreja de Ressurreição e do Centro Social, no DOMINGO, 26 de outubro, na Rua Almirante Tamandaré, 550 (a rua paralela da Av. Portugal; começa atrás da Telefônica no Centro de Santo André), às 15 horas da tarde.

A cerimônia é honrada pela presença do Pastor Regional P. F. Vath do Rio de Janeiro.

Num pequeno BAZAR já pode-se comprar os primeiros presentes para Natal, e com isso ajudar para a continuação da nossa construção. — Leve, por favor, um guarda-chuva contra sol ou chuva. Lembre-se do ano passado!

O CONSELHO PAROQUIAL

EVANGELIZAÇÃO E EDUCAÇÃO

Dorival Adair Fleck

Ao conversar com um pastor que, além do trabalho na comunidade, realizava o trabalho de "professor de ensino evangélico" no ginásio estadual da localidade contou-me ele que estava decepcionado com o trabalho, pois, apesar de estar com uma turma durante três anos já, nada indicava que houvesse algum resultado e concluiu: "dá vontade de desistir". O desfecho: uns dois anos depois, ele, de fato, desistiu.

Mesmo que não sejam muitos os que tomam esta atitude, temos certeza de que são muitos os que também sentem que "dá vontade de desistir". — E não é de admirar?

Quando a educação está mais interessada do que nunca em achar novos caminhos e está jogando fora os últimos vestígios místicos para ficar com o raciocínio, a compreensão dos fatos essenciais e com a pesquisa, nas aulas de "ensino evangélico" ainda vigora o dogma, o mitológico, o "isso não pode" e o contínuo alertar contra o poder do diabo que está no mundo, que é o mundo.

*

Para exemplificar, imaginemos uma aula de "ensino evangélico" intercalada no horário normal de aulas. O que acontece?

Antes da aula de "ensino evangélico" há uma aula de "ciências" em que os alunos discutem, em mesa redonda, um trabalho, apresentado por três ou quatro colegas, sobre os vãos espaciais, suas vantagens para a humanidade, o progresso na medicina que delas advém, os novos produtos que são lançados no mercado, inventados no decurso das pesquisas espaciais. Comenta-se o fato de que só os países ricos podem fazer essas pesquisas uma vez que somas fabulosas são necessárias para as despesas. A aula é ilustrada com fotos de revistas como "Manchete", "Cruzeiro" e "Fatos e Fotos". Para a próxima aula o professor promete diapositivos sobre o assunto.

Vem a aula de "religião". Os alunos já sabem que será a aula de escutar, anotar e ler uns trechos escritos num português que ninguém mais usa. Quando o professor procura ser mais atualizado e usa diapositivos e filmes, acabará, fatalmente, projetando fotos de desenhos "kitsch" onde as caras dos maus e as dos bons são tão diferentes quanto as de um buldogue e de um viralata: um cara de brutamontes e outro de humilde, pobre e arrependido. Canta-se também. Os alunos não gostam. O assunto geral da aula será uma parábola. A interpretação constará de uma dissertação oral por parte do professor, explicando o sentido do texto. Talvez diga que "é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha que um rico entrar no reino dos céus". No final, far-se-á uma oração. (Para os alunos que não tem relógio, é o sinal de que a aula está quase no fim.)

Segue-se a aula de "português". A turma poderá estar interpretando uma crônica de Paulo Mendes Campos ou de Fernando Sabino.

O professor organizará dois grupos que apresentem opiniões contrárias e fomenta o debate.

Qual a diferença? Deixamos ao leitor a verbalização.

Assim como vemos o problema do "ensino

evangélico" na escola, cabe uma opção clara: ou procuramos transmitir os conteúdos de fé, ou nos prendemos a uma visão cultural que em parte está presa à teologia e à qual a teologia, em parte, está presa, isto é, ou isolamos o que há de fundamental, no que se vem ensinando, para a fé verdadeiramente bíblica, ou continuamos a transmitir uma visão de mundo (Weltanschauung), uma ética, uma moral, uma concepção de amor que só funcionar **durante** os estudos bíblicos, mas é inaplicável **antes e depois**.

Para isso torna-se necessário um estudo aprofundado, em equipe, de teólogos e professores, a fim de organizar um núcleo básico de conteúdos e conceitos e um conjunto de diretrizes pedagógicas que orientem o trabalho.

Está fora de dúvida de que o conceito de **estado sagrado** desapareceu. Hoje o que fundamenta o poder do estado é o povo, o homem. Todo o poder emana do povo e em seu nome é exercido, declaram as constituições. Não há mais o estado divinamente entronizado e divinamente fundamentado ou justificado. Disso advém que o Estado deve, necessariamente, estar separado da Igreja. Essa nova posição leva o Rev. John C. Bennett a condenar a existência de um partido político cristão, insistindo que se trataria de uma posição exclusivista, mas que o cristão deve atuar em partidos eclesiais ao lado dos não-cristãos. É também essa nova situação que exige dos cristãos a coerência de aceitar o fato de que, se exigem do estado a liberdade de culto religioso, devem também reconhecer a aceitar uma visão religiosa do mundo. Dessa maneira, o "ensino cristão" ou "ensino religioso", torna-se uma tarefa exclusiva da igreja, que deverá realizá-lo por seus meios e através de suas instituições e não tarefa do estado através de seu sistema educacional.

Não cremos, além disso, que um "ensino religioso" que se atém a apresentar umas tantas histórias bíblicas, outras tantas biográficas de mártires e que se debate entre uma enfiada de preconceitos morais ou que faz da religião o fundamento de um sistema ético, ou que fundamenta a fé num sistema ético possa dar algo ao jovem de hoje, que não seja a opção por algo mais coerente.

A missão do cristão é participar no estabelecimento do Reino de Deus, que já veio e que, historicamente, está em contínuo vir-a-ser; minha pergunta é se a Igreja como instituição, está dando, no setor da evangelização do jovem, a colaboração que se espera dela, como parte que é da igreja como corpo de Cristo.

(in: IGREJA EM NOSSOS DIAS)

ERNESTO OPITZ
ADMINISTRAÇÃO E CORRETAGEM
DE SEGUROS LTDA.

SÃO PAULO

RUA BRAULIO GOMES 25

7.º andar, conj. 706

Telefon: 32-4957 und 35-5594

RELATÓRIO DO DISTRITO ECLESIASTICO DE SÃO PAULO

Este relatório foi apresentando pelo Pastor Distrital Karl G. Busch no Iº Concílio da 1ª Região da Igreja Evangélica de Confissão Luterana no Brasil, realizado em Campinas, nos dias 16 e 17 de agosto último:

"Conforme pudemos apurar pelos relatórios dos outros três distritos da nossa 1ª Região Eclesiástica, cada um de nós tem de lutar contra determinadas problemáticas. Em alguns pontos estas problemáticas se identificam. Todavia, há certas características que exigem a nossa ação diversificada, isto é, devem ser tratadas por intermédio de uma lógica diferente e um trato casualística. Enquanto uns lutam com o problema das distâncias, outros com a transformação radical de suas paróquias no sentido de integração, onde não é mais possível permanecer o trabalho restrito a uma limitação linguística; outros há que lutam por sua própria sobrevivência. É mais uma demonstração que nosso campo de ação como Igreja da Reforma, dia a dia, exige de nós maior dinamização, indo ao encontro de fatores ligados intimamente à evolução politico-social-econômica e também cultural de nossa gente evangélico luterana.

No nosso Distrito também nos preocupamos com uma série de problemas. Em grande parte as nossas paróquias têm características urbanas, onde podem ser denotadas as mesmas tendências apontadas pelo Pastor Distrital Schlupp em seu relatório. Enquanto no Distrito acima citado a distância é uma das problemáticas mais prementes que inevitavelmente conduzem ao isolamento das paróquias, o nosso isolamento paroquial reside em fatores diversos, entre os quais podemos apontar as próprias características históricas das mesmas.

Congregamos atualmente no nosso Distrito as paróquias de:

Rio Claro, com três filiais, atualmente dirigida pelo Rev. Pastor Gerhard Graetz. Aliás, nessa paróquia se encontra o Ginásio Koelle, estabelecimento de ensino tradicional dentro de nossa Região Eclesiástica.

Campinas, com cinco filiais, servida pelo pastor Reinaldo Seibel, tendo como colaborador o pastor americano Rev. Dalen, o qual está atualmente completando seu curso de português em Campinas, porém já dedica grande parte de seu tempo às comunidades de Monte-Mór und Indaiatuba.

Santos, atualmente servida pelo pastor Hans Reichardt, encontra-se em nova fase de desenvolvimento. O seu pároco tendo servido por muitos anos a São Paulo, prontificou-se, após sua aposentadoria, a dar seus preciosos préstimos aos membros evangélicos de nossa Igreja na Baixada Santista. Atualmente a comunidade local se esforça na construção de um pequeno Centro Social nos fundos da atual Igreja.

A Igreja Evangélica Luterana de São Paulo como "união Paroquial" é formada pelas paróquias de: **Centro Paraíso** (pastor Mauritz), **Centro Lapa** (pastor Busch), **Centro Leste** (em organização), **Centro Norte** (pastor Vesper), **Santo Amaro** (pastor Zander), e do **ABC** (pastor Fischer). Esta "união paroquial" serve o Grande São Paulo, subtendendo-se aí também as cidades circunvizinhas à Capital, estendendo seu campo de ação por Mogi das Cruzes, São José dos Campos e Campos do Jordão.

Têm suas sedes também em São Paulo as comunidades nacionais, a saber a **Igreja Estoniana de São Paulo** (atualmente vacante, sendo servida pelo pastor estoniano residente em Buenos Aires), a **Igreja Letã do Brasil** (pastor Mekks), a **Igreja Escandinava** (pastor Hafstad), e a **Igreja Húngara** (sob a orientação do pastor Josef Kadicsfalvy). Igualmente contamos no nosso Distrito com o trabalho de um missionário luterano japonês, Reverendo Fuji, o qual está formando a **Comunidade Luterana Japonesa** no Estado de São Paulo. São Paulo também é sede da Editora Luterana, atualmente dirigida pelo Rev. Cameron Leroy Liebenow, em substituição ao pastor Louis Becker, tendo este retornado, em julho último, aos Estados Unidos com sua família.

Pelo acima exposto podemos verificar facilmente de contarmos em nosso Distrito com uma verdadeira "Organização das Nações Unidas", demonstrando que muito deve ser feito no sentido de um maior entrosamento nas diversas áreas paroquiais.

Baseado nestes fatos, o Conselho Distrital, eleito e empossado em 22 de março último, escolheu como objetivo central de seu trabalho, provocar e concretizar uma maior comunhão das paróquias sob a sua ação jurídica. Neste sentido já nos pudemos reunir por duas ocasiões; a primeira em Monte-Mór, no dia 4 de maio deste ano, ocasião na qual esta comunidade, pertencente à paróquia de Campinas, realizava sua festa anual. Tivemos a oportunidade de manter contato e sentir os problemas das comunidades interioranas, as quais sofrem, de um modo irreversível, transformações radicais. Impressionou-nos o número elevado de atividades comunitárias e o esforço desmedido de seus membros em favor de suas comunidades. Apesar de todas suas dificuldades, sentimos o seu entusiasmo. Devemos aqui destacar o apoio sincero, bem como a compreensão necessária, dada pela comunidade ao seu novo pastor, Rev. Dalen, a pouco vindo dos Estados Unidos e que ainda está frequentando a Escola de Línguas em Campinas. — A nossa segunda reunião realizou-se em Rio Claro, no último dia 3 de agosto. Nesta ocasião o Conselho Distrital teve oportunidade de participar do culto dominical, sendo pregador o Pastor Distrital, quando também foram apresentados à comunidade os demais membros do mesmo. A reunião do Conselho Distrital foi uma das mais proveitosas, não só pelo seu trabalho interno, como também pelos contatos que puderam ser efetivados, com a diretoria do Ginásio Koelle, educandário largamente difundido no meio de nossa Região, bem como com o Presbitério e membros dos senhores da comunidade de Rio Claro. Nesta ocasião o Conselho resolveu criar e dinamizar alguns departamentos de ordem distrital. Assim vamos contar, a partir de outubro, com os departamentos:

- a) Juventude Evangélica.
- b) Ordem Auxiliadora das Senhoras Evangélicas.
- c) Escola Dominical.
- d) Departamento de Música e Côro.

e) Departamento de Ação Leiga.

Caberá a esses departamentos intensificar e contribuir na maior divulgação de seus objetivos, realizando encontros, seminários e congressos. Como primeira função unitária dos departamentos será a promoção, no primeiro semestre de 1970, do "DIA DA IGREJA", em nosso Distrito. Este "DIA DA IGREJA" será organizado com o objetivo do encontro das paróquias de nosso Distrito. Desejamos preparar com antecedência, em cada paróquia, esse "DIA DA IGREJA", por intermédio de estudos para grupos específicos como Juventude Evangélica, Ordem Auxiliadora das Senhoras Evangélicas, Escola Dominical e por intermédio de pregações a respeito da temática a ser escolhida. Desejamos igualmente, durante esta preparação, tornar uma realidade a troca de púlpitos dos pastores de nossas paróquias, a fim de que as comunidades conheçam os pastores que estão em atividade na nossa área de ação.

Por intermédio desses trabalhos, onde necessitaremos a colaboração espontânea de muitos membros, esperamos poder ir ao encontro do objetivo por nós lançado no início de nosso trabalho como Conselho Distrital. Se vamos ser bem sucedidos, isto não podemos afirmar. Todavia sabemos que neste sentido poderemos contar com a compreensão, colaboração e dedicação das nossas paróquias. Mas o mais importante é a certeza de que Deus está nos usando como instrumentos de Sua Palavra, a fim de que possamos conduzir outros à fé sincera em Jesus Cristo. E tudo que se faz neste objetivo deve ser considerado como válido."

Plantando dá



Sementes
DIERBERGER

LOJA CENTRO: Lgo. São Francisco, 175

POSTO DE VENDAS ZONA SUL:

Rua Gomes de Carvalho, 243

(Travessa da Av. Sto. Amaro, 2054) S. P.

Das führende
SPEZIALGESCHÄFT
für
**TISCH-, BETT- und BADE-
WÄSCHE**

**WOLL- und STEPPDECKEN, KISSEN
TAGESDECKEN
SCHÜRZEN und KÜCHENKLEIDER**
Geschirr-, Staub- und Bodentücher



NEUGEBORENEN-AUSSTEUERN
Badewannen — Kinderbetten — Stühle
Sport- und Kinderwagen

LINGERIE
DAMENNACHTHEMDEN - PIJAMAS
und **MORGENRÖCKE**

In SÃO PAULO: Rua 24 de Maio 224
In SANTOS: Rua Riachuelo 49

**Indústria de Máquinas
GUTMANN S/A**

Avenida Paes de Barros 2761

Fone PBX 63-8131

Enderêço telegráfico: "MACGUT"

Caixa postal 7263 — São Paulo



FABRICANDO DESDE 1939
PRENSAS EXCÊNTRICAS
E DE FRICÇÃO
TESOURAS — MARTELETES
LAMINADORES
PARA INDÚSTRIA DE
ESTAMPARIA E METALÚRGICA
MAQUINAS PARA
FABRICAÇÃO DE LATAS, ETC.

An die Gemeinden, Vorstände und Pfarrer der EKL B

Sehr verehrte, liebe Brüder!

Im kommenden Jahre steht unserer Kirche ein grosses Ereignis bevor: Die Vollversammlung des Lutherischen Weltbundes, und damit die Begegnung mit Vertretern lutherischer Kirchen aus allen Kontinenten. Sind wir für diese Begegnung gerüstet?

Unsere Kirche gehört seit 1952 dem Lutherischen Weltbund als Mitgliedskirche an und hat seither viel Hilfe, Rat und Gemeinschaft erfahren. Sie ist vertreten im leitenden Gremium, dem Exekutiv-Komitee, in Kommissionen, im Mitarbeiterstab in Genf. Die Vollversammlung tritt alle 6 Jahre zusammen und ist das oberste Organ, das sich aus Abgeordneten der Mitgliedskirchen zusammensetzt. Nach der Gründungsversammlung in Schweden 1948 fanden die nächsten Vollversammlungen in Ländern mit grossen lutherischen Kirchen statt: Deutschland, Vereinigte Staaten, Finnland. Nun wird sie im Juli 1970 erstmalig in Südamerika, und zwar in Pôrto Alegre sein. Das ist für unsere Kirche eine grosse Freude, aber gewiss auch eine grosse Verantwortung. Ausser den offiziellen Teilnehmern werden viele Gäste kommen, insgesamt wohl über 1.000. Für die meisten wird dies der erste Kontakt mit unserer Kirche, ja mit Lateinamerika überhaupt sein. Viele von ihnen werden vor oder nach der Versammlung Gemeinden besuchen. Was werden sie sehen? Was werden sie mitnehmen? Werden sie etwas spüren davon, dass wir für ihren Besuch dankbar sind? Dass wir uns freuen, von unseren Brüdern und Schwestern in fernen Ländern zu hören? Und werden sie etwas spüren davon, dass unsere Gemeinden um ihren Auftrag wissen? Dass sie nicht da sind nur für sich selbst, sondern sich gesandt wissen an die Welt, in der sie leben? Gemeinden, die sich verbunden wissen mit der ganzen Christenheit auf Erden, mit ihr gerufen, die Liebe Christi zu bezeugen mitten in aller Not und allem Leid auf Erden? Mitzuhelfen dazu, dass allen Menschen, hier bei uns und anderswo, ein menschenwürdiges Leben ermöglicht werde? Und dies alles ganz einfach darum, weil wir den zum Herrn haben, der gekommen ist, das Verlorene zu suchen und zu retten?

Und was dürfen wir von der Vollversammlung, von unseren Besuchern erwarten? Werden wir etwas spüren von der grossen, weltweiten Gemeinschaft, in der die Kirche steht? Wir werden hören und erfahren, wie lutherische Christen in Afrika, Asien oder Australien leben, wie sie in Europa und in Amerika den Problemen ihres Landes begegnen. Wir werden hören von ihren Nöten und Freuden und davon, wie sie, ein jeder in seiner Welt, unserem gemeinsamen Auftrag an die Welt gehorsam zu sein sich bemühen. In unserer Mitte werden sich die Vertreter der 76 Kirchen gemeinsam besinnen, um neu zu erkennen, was es heute für die Kirche, die Gemeinden und jeden einzelnen heisst, vom Herrn gesandt zu sein an die Welt. Und wir wollen lernen und neu bedenken, was dies gerade für uns und unsere Kirche hier in Brasilien bedeutet.

Wir wollen Gott bitten, dass er die Vollversammlung segnen möge an unserer Kirche, an den Kirchen in aller Welt. Möge er uns als gastgebender Kirche dazu die rechte Bereitschaft und Freude schenken und die Dankbarkeit dafür, dass wir als lutherisch bestimmte Kirche nicht allein stehen, sondern in der Solidarität mit vielen Brüdern in allen Ländern der Welt. Er mache uns willig und gehorsam, dass auch wir uns immer wieder aufs neue senden lassen, als Zeugen seiner Barmherzigkeit, mitten in unserer Welt.

Herzliche Grüsse

D. Schlieper

DER DIENST DER DONA LETITIA

Impressionen einer Südamerika-Reise

Man muss weit fahren, um zum Stadtrand von São Paulo zu kommen. Zwanzig, dreissig Kilometer lang immer das gleiche, unordentliche Wachstum: die Hochhäuser und halbfertigen Autobahnen verlieren sich, so weit das Auge reicht, rote Hügel, bedeckt mit Häusern, die man eher Hütten nennen möchte. Es sind nicht eigentlich Slums, Favelas, wie man hier sagt. Es sind die Vorstädte der Arbeiter. Hier, rechterhand, sei bis vor kurzem eine grosse Favela gewesen, sagt die Dame, die mich in die Vorstadt Santo André hinausfährt. Sie spricht von der Favela hart, ohne Mitleid; es sei schrecklich gewesen, man habe sich nicht zu Fuss auf die Strasse wagen können. Sie bemerkt das Stutzen des Besuchers und fügt — wie in Verteidigungsstellung — hinzu: "Sie werden es sehen, kein Brasilianer ist gut auf die Favelas zu sprechen."

Ohne Zweifel liegt darin die Distanz, welche eine in ihren Privilegien bedrohte Gesellschaft ihren Armen gegenüber hält. Aber dies ist nicht alles. Die Favela ist in der Tat nicht nur ein Ort der Armut; sie ist auch ein Ort am Rande der Gesellschaft, ein Ort für Asoziale. Sie aufzulösen ist nicht nur ein wirtschaftliches, sondern in hohem Masse auch ein menschliches Problem. In Brasília haben Favelados von der Regierung zur Verfügung gestellte Häuser wieder verkauft, und als ich in Recife mit einer Fürsorgerin zu den Hütten am Fluss hinuntergehe, sitzen die Männer am frühen Morgen beim fidelen Umtrunk auf der Strasse. Die Fürsorgerin spricht von einer "verlorenen Generation". Da sei nicht mehr viel zu ändern, aber die Jugend, die müsse man herausholen.

Die Grenze zwischen dem Proletarier und dem Asozialen ist sehr schmal, und im ungesicherten Leben einer brasilianischen Grossstadt gleitet man leicht hinüber. Aber an dieser Grenze, an der ebenso über den menschlichen wie über den wirtschaftlichen Standort entschieden wird, kann kirchliche Hilfe in der Grossstadt wirksam ansetzen.

Wir fahren hinaus nach Santo André, um den deutschen Pfarrer Ulrich Fischer zu besuchen. Er ist Lutheraner, seine Gemeindeglieder wohnen verstreut über die sogenannten A-B-C-Städte Santo André, São Bernardo und São Caetano. Hier liegt die gesamte Autoindustrie Brasiliens, hier, im grössten Industriegebiet Lateinamerikas, wohnt mehr als eine Million Menschen. Fischer baut ein Sozialzentrum auf, für das er 470.000 Mark von "Brot für die Welt" bekommen hat. Die Verantwortung, vor allem auch die finanzielle, wird die lutherische Gemeinde tragen. Offen ist das Zentrum für jedermann. Was bereits

läuft, ist die Beratungsstelle für Familienberatung, und man sagt, die erste Patientin sei von ihrem Kaplan dort hingeschickt worden. Kurse für Krankenschwestern, Nachholkurse für versäumten Schulunterricht, Elternberatung und Berufsvermittlung werden folgen.

Wir kommen auf das in Deutschland wie in Brasilien gleichermassen allgegenwärtige Schlagwort von der Strukturveränderung zu sprechen. Fischer glaubt nicht, dass er die grossen Strukturen eines gigantischen Industriegebietes verändern kann. Er sieht die soziale Aufgabe seiner Gemeinde anders und hat wohl recht damit: "Es ist auch hier in Brasilien Mode, gerade unter der studentischen Jugend, von der Aenderung der Strukturen zu reden und von der Revolution. Teilweise kann man und muss man sagen, dass es auch hier in Brasilien einer Aenderung der Strukturen bedarf. Aber zunächst ist die Voraussetzung die, dass wir hier bei dem Menschen einsetzen, dass wir den Menschen ändern, und zwar, dass wir ihm eine neue Vorstellung geben vom Menschsein, dass er nicht einfach alles gleichgültig hinnimmt und sich treiben lässt, sondern dass er ein verantwortlich denkender und handelnder Mensch wird. Wenn wir also bei der einzelnen Familie anfangen, um hier etwas zu ändern, dann werden von innen her oder von unten her, wie man das auch bezeichnen möchte, die Strukturen von selbst geändert, so dass hier tatsächlich eine neue verantwortliche Generation und Gesellschaft heranwächst, und ich glaube, dass wir gerade hier — wenn auch nur in einem ganz bescheidenen Rahmen — einen Beitrag leisten können durch eine solche edukative Ehe- und Familienberatung."

Familienberatung dieser Art war noch vor wenigen Jahren Tabu-Zerstörung und in ländlichen Gegenden ist sie das noch heute. Den Anfang beim Brechen des Tabus hat eine zierliche, energische Frau gemacht. Verheiratet mit einem Soziologen und selbst Soziologin, hat Dona Letitia Borges Costa vor sieben Jahren mit einem Kreis von Freunden den "Serviço de Orientação da Família (SOF)", zu deutsch "Familienberatungsdienst", gegründet. Sie legt Wert darauf, dass man von Familienberatung und nicht einfach von Familienplanung spricht. Als sie gesprächsweise von ihren fünf Kindern erzählt, fügt sie erläuternd hinzu, dass sie nicht gegen viele, sondern gegen unerwünschte Kinder sei.

Heim des Beratungsdienstes ist ein schmalbrüstiges, zweistöckiges Mietshaus in einem Hof hinter der Avenida Santo Amaro. Die Avenida wird gerade in eine Stadtautobahn ver-

wandelt und die Besucherinnen, die aus dem ganzen Stadtgebiet kommen, müssen über Moniereisen, Bohlen und Schlammlöcher klettern, bis sie das Haus erreichen. Sie kommen fast alle aus den ärmsten Schichten, für welche der SOF von Anfang an gedacht war. Dona Letitia meint, dass gerade dieses Programm des oben bezeichneten Dienstes für die Armen in Teilen des Bürgertums Protest hervorrief — eines Bürgertums, das für sich selbst das Vorrecht der Familienplanung längst in Anspruch nimmt.

Die Liste, welche die neuen Besucherinnen verzeichnet, ist fast bei 7.000 angelangt, und die meisten sind gekommen, weil mehr als die bereits vorhandenen sieben, acht oder neun Kinder sie endgültig ins Elend gestossen hätten. Die Frauen werden zunächst über die einfachsten biologischen Tatsachen aufgeklärt. Dann geht eine der Fürsorgerinnen im Einzelgespräch auf ihren besonderen Fall ein. Dabei kommen Zerwürfnisse zutage, Komplexe, aufgestaute Abneigung, ungelöste und verdrängte Konflikte. Hier geschieht genau das, was die Kirchen für die Strukturen der Grossstadt tun können: es werden Menschen davor bewahrt, über die schmale Grenze ins Asoziale abzugleiten.

Der SOF ist keine kirchliche Organisation, sondern ein privater Verein. Aber Kirchen aus der ganzen Ökumene, unter ihnen "Brot für die Welt", haben diesem Unternehmen die finanzielle Basis zum Start gegeben. Inzwischen hat es sich so weit durchgesetzt, dass es mit staatlicher Hilfe rechnen kann. Als ich Dona Letitia nach dem Wert ihres Dienstes in der besonderen Lage der Menschen von São Paulo frage, antwortet sie: "Ueber den eigentlichen Beratungsdienst hinaus scheint mir einer der entscheidenden Punkte unserer Arbeit zu sein: obwohl wir in einer patriarchalischen Kultur leben, werden die Menschen bei uns nicht patriarchalisch behandelt. Im Gegenteil, es wird den Menschen nahegelegt, die Verantwortung für eigene Entscheidungen zu übernehmen. Wir leiten sie in die Richtung der Reife und der Selbstbestimmung."

Helmut Falkendörfer (epd)



IND. E COM. **GOTTHARD** KAESEMODEL S. A.

FILIAL: FERRAZ DE VASCONCELOS
Av. Brasil, 1728 - Fone 27 e 28 - Est. de São Paulo
ESCRITÓRIOS DE VENDA: SÃO PAULO
Rua Dr. Freire, 254 - Fone 37-8771
MATRIZ: JOINVILE
Rua 525 - GOTTHARD KAESEMODEL, 170 - Caixa
Postal 66 - Fone 2682 - Est. de Santa Catarina

O A S E — Frauenkreis Heydenreichhaus

Unsere Gruppe trifft sich jeden 3. Freitag im Monat ab 15.00 Uhr im Heydenreichhaus, Rua Coronel Oscar Pôrto 862 (Paraiso).

Folgendes Programm haben wir für die kommenden Monate:

- 17. Oktober: Besuch des Museu de Arte, Avenida Paulista.
- 21. November: "Die Bedeutung der Liturgie im Gottesdienst" (Vortrag P. Mauritz).
- 19. Dezember: Adventsnachmittag.

Wir möchten alle Mitglieder der OASE sehr herzlich zu diesen Nachmittagen einladen.

ORDEM AUXILIADORA DAS SENHORAS EVANGÉLICAS — O A S E

Wir laden unsere Gemeinde und unsere Freunde ein zum

W E I H N A C H T S B A Z A R

Er findet am 7. und 8. November, um 14.30 Uhr, im Heydenreichhaus, Rua Coronel Oscar Pôrto 862 (Paraiso) statt.

JESP — Gruppe Paraiso

Wir treffen uns jeden Samstag im Heydenreichhaus, Rua Cel. Oscar Pôrto 862 (Paraiso) und möchten alle Jugendlichen unserer Gemeinde, die noch keinen Anschluss an eine der bestehenden Jugendgruppen gefunden haben, sehr herzlich zu unseren Abenden einladen. Vor allem möchten wir uns mit dieser Einladung an die Konfirmanden des vergangenen Jahres wenden. Ihr wisst, wo das Heydenreichhaus zu finden ist. Kommt Ihr am nächsten Samstag einmal vorbei? Unser Programm besteht praktisch aus drei Teilen. Die ersten kommen immer schon gegen 16.00 Uhr. Einige spielen Ping-Pong, andere kümmern sich um unsere Jugendzeitung, andere stellen den JORNAL MURAL zusammen oder beraten über das Programm für die nächste Zeit.

Ein Teil der Gruppe trifft sich etwa um 16.30 Uhr zum Singen. Wir haben vor, den diesjährigen Konfirmationsgottesdienst in der Stadtkirche am 9. November mitzugestalten. Wer hat Lust, mitzumachen?

Um 18 Uhr beginnt das allgemeine Programm, an dem alle Einzelgruppen teilnehmen. Das dauert meistens bis gegen 19.30 Uhr. Oft unternimmt die Gruppe noch etwas gemeinsam im Anschluss an das Programm.

IM OKTOBER HABEN WIR FOLGENDES PROGRAMM:

- 4.10.: Wir sind getauft und konfirmiert — was bedeutet das für unser tägliches Leben? Diskussionsabend (P. Mauritz).
- 11.10.: Wir fahren gemeinsam zu Edwin nach Hause und helfen ihm einen Churrasco essen.
- 18.10.: Wir bringen unsere Freunde mit zu einem Jugendball im Heydenreichhaus.
- 25.10.: Padre Missionário Luiz Trabiani spricht über seine Arbeit (portugiesisch).

Einige von uns haben während des deutschen Gottesdienstes in der Stadtkirche den Kirchendienst übernommen: 5.10. Roberto und Manfred; 12.10. Gil und Hans Peter; 19.10. Edwin; 26.10. Gisela.

**UNSERE JUGENDGRUPPE IST
OFFEN FÜR ALLE!
JEDER, DER GERNE KOMMEN MÖCHTE,
IST HERZLICH WILLKOMMEN!**

BAR E RESTAURANTE

B R A H M A

Cozinha internacional

Pratos especiais / diariamente

ORQUESTRA — Ambiente de Elite

AR CONDICIONADO

Executamos Serviço de Buffet

SÃO PAULO

Av. Ipiranga 787 e Av. São João 677

Tel. 239-3217 e 36-375-1 —

Henrique Hillebrecht & Cia. Ltda.

GRANDE HOTEL

Campos do Jordão / SP

GRILL-ROOM — CAMPO DE TENIS

COCHEIRA — SAUNA — SOLARIUM

GARAGE — Revend. VW

Clima de MONTANHA - Altitude 1.860 m

VISITE A SUISSA BRASILEIRA

Reservas em São Paulo: Tel. 35-2321

Av. Ipiranga 795 - 1º - s/112

e

Campos do Jordão - Tel. 7480

Diederichsen Theodor Wille

APARELHOS CIENTÍFICOS

Equipamentos para Laboratórios

Instalações Industriais

Rua Zacarias Góis 737 (Brooklin)

Telefon: 61-6473 — SÃO PAULO


Tacos soltos?
FIXOTAC é a solução
garantia de OTTO BAUMGART
INDÚSTRIA E COMÉRCIO S/A
AV. PRESTES MAIA, 356 - FONE (PABX) 36-4425 - SÃO PAULO


HELGA COMERCIAL LTDA.

Indústria de Arames "SUPER" Ltda.

Drähte aller Art

SANTO ANDRÉ — Rua Antônio Cardoso Franco 80 — Telefon 44-2631

Am Sonntag Misericordias Domini, dem 14. April 1907, fand die feierliche Grundsteinlegung der Evangelischen Kirche statt. Die Festlichkeit bestand in einer Ansprache Pastors Teschendorf (in São Paulo 1905-1914), in einer Verlesung der Urkunde durch Heinrich Bamberg (†1927), in Verschlussung des Behälters, in dem eingelegt wurden: die Bauurkunde, die beiden letzten Jahresberichte der 1891 neugegründeten Gemeinde, 3 Tageszeitungen in deutscher Sprache nebst einer brasilianischen Zeitung, Statuten und Aufruf des Kirchenbauvereins; im Vermauern der Kapsel in den Grundstein wie in Verabfolgung von drei Hammerschlägen mit guten Wünschen von 19 Vertretern deutscher Vereine. Wohl 250 Personen waren anwesend. Die Feier wurde durch Gesang der "Lyra" eingeleitet; es folgten Predigt und Verlesung wie oben erwähnt, und den Abschluss bildete wieder ein Lied der "Lyra". — Soweit die Beschreibung aus der Chronik-Festschrift von 1933. Ein gutes Lichtbild der bei strahlender Sonne vorgenommenen Grundsteinlegung ist vorhanden. Widrige Geschehnisse verzögerten den Fortschritt des Baues, der in die Konkursmasse der Gläubiger des Baumeisters fiel. Als Rechtsanwalt Dr. Lehfeld endlich die Freigabe des Baues erwirkt hatte, wollte die Gemeinde, die über 17 Jahre ohne eigenes Gotteshaus gewesen war, nicht länger — bis zur völligen Fertigstellung — warten und beging Weihnachten, am 25. Dezember 1908, die Einweihung zur Benutzung der Kirche, der u. a. noch die Orgel fehlte, während die drei Glocken aus Apolda, gestiftet von den drei Brüdern Daniel, Adolf und Hermann Heydenreich, schon am 15. Juli 1908 auf den Turm gezogen waren. — Bei der Einweihung der Kirche herrschte paulistaner Weihnachtswetter und "die liebe Sonne brannte erbarmungslos und glühend hernieder, dass sich die Kerzen am Baum und auf den Leuchtern bogen". Eine genaue Festfolge von damals liegt vor. Deutsche und brasilianische Zeitungsberichte waren sich einig im Lobe der stimmungsvollen Feier, obwohl in einer deutschen links gerichteten Zeitung eine Karrikatur erschien: ein vermögendes Gemeindeglied im schwarzen Anzug mit Zylinder auf dem Haupte stolpert auf den Stufen zum Eingangsportal über die Krücken und Füße der am Boden hockenden und liegenden Krüppel und Kranken (1908!).

Endlich brachte das Jahr 1909 die Vollendung der gesamten Bauanlage von Kirche, Turm, Pfarrhaus (1954/55 abgerissen), Nebengebäude, Garten hinter der Kirche, Einbau der Empore, die 1933 für Sängerschöre und Konzerte erweitert wurde, und der Orgel. Der Gang zum Pfarrhaus lag damals in Höhe der beiden Kirchentüren und wurde erst 1933 aus-

geschachtet zu der Tiefe von heute. Die damalige Rua Visconde do Rio Branco war 12 m breit und wurde trotzdem zur Anfahrt für den Palácio Campos Elyseos bei politischen Ereignissen benutzt. — Zwei grosse Palmen flankierten das Eingangsportal.

Palmsonntag, am 28. März 1909, fand die endgültige Einweihung statt im Beisein der Pastoren und Gemeindevertreter aus São Paulo, Santos, Rio, Petrópolis, Campinas und Rio Claro. Ueber diese Festtage und ihre Veranstaltungen liegt ein Protokoll vor, nach dem bei dieser Tagung die Vorbesprechung für einen Zusammenschluss der Gemeinden zur Mittelbrasilianischen Synode getätigt wurde. Diese Synode wurde allerdings erst später, 1912, in Rio de Janeiro in erweiterter Form gegründet. Zur Kircheneinweihung wurde die heute noch auf dem Altar liegende grosse Bibel vom Evangelischen Frauenverein von Strassburg im Elsass durch den Abgesandten des Oberkirchenrates in Berlin, Propst Braunschweig, überreicht. Die Generalversammlung der Gemeinde beschloss, die Stifter des Grundstückes, des Pfarrhauses, der Glocken, der Kronleuchter und beträchtlicher Summen, die oben erwähnten drei Brüder Heydenreich — die 1928 und 1933 die Heydenreich-Stiftungen für Kirche, Schule und Vereine hinzufügten — zu Ehrenmitgliedern zu ernennen. Ihre Bilder wurden 1933 zur 25. Wiederkehr der Einweihungstage in der Vorhalle der Stadtkirche angebracht.

Lange genug war die Gemeinde — eigentlich seit Pastor Hölzels Wirken ab 1858 — mit Unterbrechungen zu Gast gewesen in der G. Schaumannschen Apotheke "Zum goldenen Hirsch" (heute "Ao Veado d'Ouro"), in der Deutschen Schule in der Rua Florêncio de Abreu, im Bierbrauerlokal Schnittler in der "Alameda dos Bambús", der späteren Visconde do Rio Branco, und bei den Presbyterianern vor und nach 1890. Von letzteren aufgefordert, sich am Bau der Kirche in der Rua Helvetia zu beteiligen, beschloss man aber doch zu warten, um ein eigenes Gotteshaus zu bauen. Ein Kirchenbauverein wurde schon 1899 gegründet; 12 000 Milreis waren gesammelt, als 1906 die Stifter Heydenreich ein gutes Grundstück schenkten mit der Auflage, dass baldigst die Bausumme aufgebracht würde. Ende 1906 hatte man bereits 37 Contos de Réis zusammengebracht. Namhafte Summen wurden weiter gestiftet, u. a. vom Oberkirchenrat Berlin (5000 Mark), vom Gustav-Adolf-Verein (2000 Mark), so dass man an die Verwirklichung des Eyeschen Bauplanes gehen konnte, der 43 000 Milreis für den Bau der Kirche ohne Inneneinrichtung vorsah. Schon 1910 waren sämtliche und zusätzliche Bau-

schulden getilgt. Das Kirchengrundstück hatte den Wert von 30 Contos de Réis, und 70 Contos waren durch Sammlung aufgebracht worden — für die damaligen Jahre eine gewaltige Summe. — 1933 fand eine gründliche Ueberholung der Gebäude statt. Der Stil der Innenkirche wurde durch neue Fenster und die Betonung des prächtigen brasilianischen Holzes der Holzdecke, des Altars, der Kanzel, der Gefallenentafel, der Empore und der um 100 Sitzplätze vermehrten Holzbänke gezeichnet. Die von Paul Birr (†1945 in Berlin) gegossenen Altarraumfenster mit ihren eindrucksvollen Farben wollen die Bedeutung von Weihnachten, Karfreitag und Himmelfahrt in moderner Formgebung der Gemeinde nahebringen. — Alles Nähere über den Kirchenbau von 1907/09 und die späteren Abänderungen wie Ergänzungen ist aus den Protokollbüchern, den gedruckten Jahresberichten der Gemeinde und der bebilderten Festschrift von 1933 zu ersehen.

Begrich-Bamberg.

Die Pastoren unserer Gemeinde

Georg Hölzel, 1858—1864

P. Kröhne, 1871—1873

P. Jak. Zink, 1873—1891

Emil Bamberg, 1891—1895

P. Zink und P. Th. Kölle, 1895—1897 (Vakanzvertreter)

Dr. E. Tausch, 1897—1899

F. W. Bauer, 1899—1905

Wilhelm Teschendorf, 1905—1914

M. Schmidt, 1912—1925 (für Santos)

Johannes Josten, Urlaubsvertreter, 1910

F. Hartmann, 1914—1925

P. M. Geckeler, 1925—1926

Wilhelm Freyer, 1926—1957

Alfred Simon, Hilfsprediger, 1928—1929

Jobst Martin Begrich, 1929—1962

Hans Methner, 1932—1938

P. em. Stremme (für Campo Belo, Santo Amaro), 1928—1939

Heinrich Diercks, 1938—1939

Adolf Hanebuth, 1937—1939 (Hilfsprediger für São Caetano und Santo André)

Alfred Grassatis, Diakon, 1938—1939

Apolinaris Filarski, 1939—1958

Friedrich Zander, ab 1954 bis jetzt

Fritz Vath, 1957—1959

Hans Reichardt, 1958—1967 (ab 1931 in Santos)

Hans Bauer, 1960—1963

Ulrich Fischer, 1963 bis jetzt

Reinhold Mauritz, 1963 bis jetzt

Karl-Ernst Neisel, 1963—1967, Akademiefarrer

Karl Busch, 1962 bis jetzt

Ulrich Vesper, 1968 bis jetzt

60 JAHRE STADTKIRCHE SÃO PAULO

Mit grosser Dankbarkeit feiern wir den 60. Geburtstag unserer Stadtkirche. Ende Oktober bzw. Anfang November. Von ihr aus begann die reich gesegnete Arbeit der Evangelisch-Lutherischen Kirche in und um São Paulo in der Form, wie sie bis heute besteht. Verschiedene Ansätze in den Jahren davor waren eine wichtige Vorbereitung für die geschichtliche Entscheidung, mitten im Zentrum der Stadt eine eigene Kirche zu bauen (siehe Beitrag von Pr. Begrich). Wir begehen dieses Fest am 26. Oktober (in deutscher Sprache) und am 9. November (in portugiesischer Sprache) in der Zeit des Reformationsfestes (31. Oktober), weil die Evang. Luth. Gemeinde São Paulo am 29. Oktober 1891, dem damaligen Reformationsfest, gegründet wurde.

Wir möchten alle Mitglieder und Freunde unserer Gemeinde sehr herzlich zu einem Fest- und Dankgottesdienst einladen, den wir am 26. Oktober morgens um 10 Uhr in der Stadtkirche feiern wollen. Besonders herzlich möchten wir die ehemaligen Konfirmanden der letzten Jahre zusammen mit ihren Eltern einladen.

Bei der Gestaltung des Gottesdienstes, bei dem P. Mauritz die Festpredigt halten wird, wirkt der Chor der Lutherisch-japanischen Gemeinde mit. Regionalpfarrer Vath wird ebenfalls an dem Gottesdienst teilnehmen und ein Grusswort sprechen.

Am Nachmittag des gleichen Tages findet in Santo André das Richtfest des Gemeinde- und Sozialzentrums statt (Beginn um 15 Uhr). Regionalpfarrer Vath und Kreispfarrer Busch werden die Festansprachen halten.

**DIE GANZE GEMEINDE IST ZU
BEIDEN FESTEN SEHR HERZLICH
EINGELADEN !**

JUNGER STUDENT aus Rio Grande do Sul SUCHT ein ZIMMER mit Familienanschluss ab Februar 1970! Er wird in São Paulo studieren und würde gerne bei einer evangelischen Familie (natürlich gegen Bezahlung) wohnen. Nähere Informationen: Tel. 70-6981.

WIR SUCHEN für die Gesamtverwaltung unserer Gemeinde

MITARBEITER(IN)

mit Erfahrung in Durchschreibebuchhaltung und Karteiführung. Persönliche Vorstellung im Kirchenbüro, Avenida Rio Branco 34, zu den gewöhnlichen Geschäftszeiten. Telefonische Voranmeldung erwünscht.

DIE CHRISTLICHEN KIRCHEN IN DER WELT VON HEUTE

Vortragsreihe im Heydenreichhaus

Wenn diese Nummer unseres Gemeindeblattes erscheint, haben bereits 3 Vortragsabende dieser Reihe stattgefunden. Am 16. 9. hat Herr Pfarrer Mauritz im Namen unserer Kirche über das Thema: **HAT DIE LUTHERISCHE KIRCHE HEUTE NOCH EINE CHANCE?** gesprochen. Herr Pfarrer Fürstenau sprach am 23. 9. über die BAPTISTEN und Pater Wolfgang Liebscher OSB sprach im Namen der Bonifatiusgemeinde über das Thema: **DAS ZWEITE VATIKANISCHE KONZIL — EIN FEHLSCHLAG?**

Diese Vortragsreihe, die von deutschsprachigen christlichen Gemeinden in São Paulo veranstaltet wird, geht am 21. 10. mit einer Podiumsdiskussion zu Ende. Davor wird Rev. Kumpel am 7. 10. über die ADVENTISTEN sprechen und Herr Pastor Attinger wird am 14. 10. im Namen der Schweizerisch-Reformierten Gemeinde über das Thema sprechen: **MUSS DIE KIRCHE CALVINS REFORMIERT WERDEN?**

So kommen in dieser Reihe 5 verschiedene christliche Kirchen zu Wort und der Zuspruch, den die ersten Abende gehabt haben, hat gezeigt, dass sich viele Menschen heute gerade für die Thematik dieser Reihe interessieren. Da jeder Abend ein geschlossenes Thema behandelt, ist natürlich auch die Teilnahme an Einzelabenden möglich. Wir möchten daher nochmals auf diese Vortragsreihe, mit der das Programm der Gemeinde-Akademie für das Jahr 1969 zu Ende geht, aufmerksam machen und sehr herzlich dazu einladen. Die Vorträge, an die sich jeweils eine Diskussion anschliesst, finden statt im **Heydenreichhaus**, Rua Coronel Oscar Porto 862 (Paraiso, Nähe Av. 23 de Maio) und beginnen, jeweils um 20.15 Uhr. (eb)

AMTSHANDLUNGEN im August 1969

GETAUFT wurden (Batismos):

Stadtkirche: Veronica Prack; Elke Erika Grandberg; Monica Eringis; Marcelo Micke Doti; Alvine Kupper; Elke Bugenhagen; Miyazaki; Stefan Zerza; Eliana Finzch; Jens Theodor Mauritz; Paulo Cezar Schwarz; Ester Noviski; Christina Karner.

Friedenskirche: Roberto Hayder; Andrea Rose Cristina Neipp; Decio Aparecido Franck; Monika Waibel; Stefan Grottkke; Gunnar Horwath; Fredy Boehm; Ronald Lesley Plaut; Adriana Regina Konrath.

GETRAUT wurden (Casamentos):

Stadtkirche: Oswaldo Eleuterio und Gerda Elisabeth Hupfeld; Peter Jürgen Kiekebusch und Ursula Hermann; Ronald Hauber und Eclea Zugman; Hans Jürgen Melchers und Maria Adelaide Rouxinol.

Friedenskirche: Günther Klaus Scheidt und Elfriede Hertha Maria Englert; Max Widmer und Helga Dehm; Edgar Otto Ludevico Rübsam und Vera Victória Rogatschenko.

BESTATTET wurden (Sepultamentos):

Kirchenbuch Stadtkirche: Adolfo Ceringas, 67 J.; Karl Ivask, 71 J.; Olga Nachtigal, 75 J.; Erico Ulbrich, 49 J.; Dora Wirthl, 79 J.; Thomas Karl Hoffmann, 12 J.; Berta Mayer, 77 J.; Fernando Ullmann, 42 J.; Lotti Maria Backer, 39 J.; Emilia Maria Cezar, 67 J.

FAMILIEN-NACHMITTAGE IM HEYDENREICHHAUS

Für viele Familien ist es schon eine schöne Gewohnheit geworden, am 3. Sonntag des Monats den Nachmittag im Heydenreichhaus zu verbringen. Am 21. September haben wir uns nach dem gemeinsamen Kaffeetrinken über das Thema unterhalten: **Wieso singen wir in der Kirche?** Dabei haben wir auch über Beispiele neuer Kirchenmusik gesprochen und sogar einige neue Lieder gelernt. Es wurde vorgeschlagen, dass wir in der Stadtkirche ab und zu vor den Gottesdiensten zusammen ein neues Lied lernen sollten. Wundern Sie sich daher nicht, wenn ein Gottesdienst auf einmal damit beginnt, dass wir ein neues Lied einüben.

Für den Familiennachmittag im Oktober (19. Oktober, Beginn 15 Uhr) wurde das Thema vorgeschlagen: **Glaube und Wissenschaft.** Es soll über dieses Thema nicht etwa ein grosser Vortrag gehalten werden. Nur ein paar einführende Worte sollen zum Thema hinführen, aber dann kommt es darauf an, dass jeder Einzelne die Gelegenheit hat, seine Meinung zu sagen. Unsere Gottesdienste sind ja (leider!) so aufgebaut, dass die Gemeinde nur zuhören kann. Das Thema bestimmt meistens der Pfarrer und die Gemeinde muss zuhören. Bei den Familiennachmittagen soll es umgekehrt sein. Da hat die Gemeinde das erste Wort. Haben Sie nicht Lust, dabei zu sein am 19. Oktober? Das Heydenreichhaus ist von allen Stadtteilen aus gut zu erreichen. Nähere Auskünfte können Sie bekommen: Tel. 70-6981.

NACHMITTAG FÜR ÄLTERE LEUTE — ALTENNACHMITTAG

Bitte, sagen Sie es weiter: Der nächste Alternachmittag findet am 4. Freitag im Oktober (24. Oktober, um 15 Uhr) im Heydenreichhaus statt. An Hand einer Lichtbilderserie wollen wir uns über den **Aberglauben in unserer Zeit** Gedanken machen. Natürlich gibt es auch Kaffee und Kuchen und sonst allerlei Ueberraschungen. Man sagt, es ginge dabei immer ganz lustig zu. Am besten ist, Sie überzeugen sich selbst einmal. (fk)

Kirchenbuch Friedenskirche: Kurt Emil Karl Alwin Gamradt; Maria Groschitz; Gerda Rzeppa.

Neu eingetretene Mitglieder:

Anna Hübner; Heinz Hübner; Marcos Noviski; Carlos Helmut Jung; Hordi Nubio Felten; Ronald Hauber; Günter Klaus Scheidt; Daniel H. Frank; Gottlieb Frank; Harri Walter Engel; Wolfgang A. Patzlaff; Rudolf Peter Helios; Gerhard Rostock; Martha Rostock; Adolpho Alberto Waibel; Walter Grottkke.

Die **„Celler Konferenz“**, ein Zusammenschluss linksorientierter Theologiestudenten, Vikare und Pfarrer, hat sich aufgelöst. Auf ihrer dritten Tagung, die vom 8. bis 12. September auf Burg Rothenfels (Unterfranken) stattfand, konnte keine Uebereinstimmung über die theoretische Basis einer weiteren Zusammenarbeit gefunden werden. Die Mehrheit der 87 Teilnehmer verliess die Tagung vor ihrer Beendigung. Die Gruppen in den einzelnen Städten wollen ihre Arbeit jedoch als Basisgruppen fortsetzen. (epd)

Achtung! Beerdigungen bitte rechtzeitig anmelden!

Folgende Begebenheit soll sich in unserer Gemeinde vor einiger Zeit zugetragen haben. In einer Familie starb in hohem Alter der Grossvater. Man hatte damit gerechnet und nahm den Fall verhältnismässig ruhig hin. Man veranlasste das Nötige, wie das in solchen Fällen üblich ist. Es boten sich mehrere Verwandte an, bestimmte Dinge zu erledigen. Man ging zur Präfektur, um die Beerdigung festzulegen, ein anderer begab sich zum Friedhof, um das Grab herrichten zu lassen. Ein anderer ging zur Radiostation und bat darum, dass die Nachricht vom Ableben des Grossvaters bekanntgegeben werden möge, und wieder ein anderer begab sich zur Zeitung, um für den nächsten Tag noch eine Anzeige aufzugeben.

Alles klappte vorzüglich, die Familie war zufrieden und die Beerdigung sollte am nächsten Tage um 10 Uhr stattfinden. Bereits um 9 Uhr kamen die ersten Freunde und Verwandten zum Hause. Man erwies dem Toten die letzte Ehre, und stellte sich dann vor dem Haus und auf der Strasse zusammen, um über die Weltlage und vieles andere zu diskutieren. Es wurde halb zehn, immer mehr Leute trafen ein, schliesslich kam auch der Leichenwagen der Präfektur pünktlich an. Es war schon fast 10 Uhr, als eine alte Tante endlich eintraf, die Schwester des Verstorbenen, und da geschah es. Es fehlte doch etwas, so meinte sie. Die Familie wunderte sich, hatte sie doch alles so schön und umsichtig vorbereitet und nun kommt die Tante und reklamiert! Und was fehlte? Der Pfarrer! Tatsächlich, man hatte den Pfarrer vergessen! Sofort eilte einer zum nächsten Telefon und nachdem er einige Male vergeblich gewählt hatte, kam die Verbindung mit dem Kirchenbüro zustande. Aber ein Pfarrer war nicht aufzutreiben. Der eine hatte zur gleichen Zeit eine andere Beerdigung, andere waren in den Schulen und erteilten Religionsunterricht und waren nicht zu erreichen. Und so geschah denn tatsächlich das Unmögliche: Die Beerdigung musste ohne den Pfarrer gehalten werden. Die Empörung war natürlich gross und sie war allgemein. Empörung über wen? Ueber den Pfarrer natürlich!

So soll es geschehen sein, hier bei uns in

São Paulo. Es ist noch gar nicht so lange her. Und ähnliche Dinge geschehen laufend. Da erinnert man sich im letzten Augenblick daran, dass man zu einer Beerdigung eigentlich auch einen Pfarrer gebrauchen könnte und meint, unsere Pastoren würden sprunghaft zu Hause sitzen und nur auf einen solchen Anruf warten. Und das ist eben ein Irrtum. Unsere Pfarrer müssen alle nach dem Terminkalender arbeiten. Oft muss für Wochen im voraus geplant werden. Verabredungen werden getroffen und müssen natürlich eingehalten werden. Religionsunterricht, Konfirmandenunterricht, Frauenkreise, Sitzungen, Gottesdienste, Besuche und vieles andere mehr bestimmen den Tageslauf der Pfarrer.

Und die Beerdigungen? Man kann sie nicht voraussehen und deswegen haben unsere Pfarrer eine Art Beerdigungsdienst verabredet. Bei rechtzeitiger Anmeldung können wir damit rechnen, dass auch zu den Beerdigungen jeweils ein Pfarrer da ist. **Aber auf die rechtzeitige Anmeldung kommt es an.**

Wie wäre es, wenn wir bei einem Todesfall uns **zuerst** mit dem Pfarrer in Verbindung setzen würden? Zuständig ist immer der Pfarrer, in dessen Bezirk der Verstorbene gewohnt hat. Und unsere Pfarrer haben alle Telefon. Wer wirklich Wert darauf legt, dass ein Pfarrer die Beerdigung vornimmt, sollte nach Möglichkeit sofort den Pfarrer anrufen und **danach** die Beerdigung bei der Präfektur so festlegen, dass der Pfarrer sie in seinen Zeitplan einbauen kann. Natürlich geht das nicht immer und man muss dann versuchen, einen Weg zu finden. Bei rechtzeitiger Anmeldung ist es jedoch bisher immer möglich gewesen und wird auch in Zukunft möglich sein.

In unserer Gemeindeordnung hiess es einmal, dass eine Beerdigung mindestens 5 Stunden vorher angemeldet sein musste. Das würde bedeuten, dass eine Beerdigung, die am Vormittag stattfinden soll, bereits am Abend vorher angemeldet sein müsste.

Wir sollten daran denken, wenn in unserer Familie oder in unserer Nachbarschaft ein Todesfall eintritt, sonst... siehe oben. (eb)

KIRCHENKONZERT zum REFORMATIONSFEST 1969

am 31. Oktober um 20.30 Uhr

in der STADTKIRCHE, Av. Rio Branco 34

Auf dem Programm steht unter anderem:

J. S. BACH — Arie für Orchester

W. A. MOZART — Quartett für Flöten

W. A. MOZART — Presto für Orchester

W. A. MOZART — Adagio für Violine und Orchester

DITTERSDORF — Andante für Orchester

Es spielt das Jugendorchester unter der Leitung von Beatrix Dietzius.

An der Orgel: Carlos A. Wacyk.

Nach dem zweiten Musikstück hält Herr Pastor Busch eine kurze Ansprache zum Reformationsfest 1969.

Wir laden die ganze Gemeinde sehr herzlich zu diesem Festkonzert ein.

Im März dieses Jahres eröffneten wir in der Avenida Industrial 301, im Zentrum von Santo André, die geplante Ehe- und Familienberatungsstelle für das ABC-Gebiet. Wir waren und sind uns dabei der Schwierigkeiten bewusst, die eine solche neuartige Beratungsstelle mit sich bringt. Weder die städtischen noch die privaten oder industriellen Sozialdienste befassen sich speziell mit Ehe- und Erziehungsproblemen. Wo ist eine Stelle, an die sich ein Ehepaar wenden kann, weil seine Ehe am zerbrechen ist und man sich scheiden (desquite) lassen will? Wer hilft einer Frau, die an Frigidität leidet und ihr Mann deshalb eine "Freundin" hat? Wer gibt jungen Menschen sexuelle Aufklärung, wenn Eltern und Lehrer versagen? Wer gibt Brautpaaren Anleitung zur ehelichen Harmonie bis hin zur richtigen Einteilung des Haushaltsgeldes? Wer hilft einem Mädchen, das ein uneheliches Kind erwartet? Wer sagt einer Arbeiterfamilie, die im Monat NCr\$ 130,00 verdient, davon aber NCr\$ 40,00 Miete bezahlen muss und 5 Kinder hat (nur ein Fall aus unserer Karte!), dass jedes weitere Kind weitere Verelendung, Hunger, Streit, Verzweiflung, Alkoholismus, Asozialität bedeuten? Wäre hier tatsächlich mit ein paar Dosen Pulvermilch und Kleidungsstücken geholfen?

Wer heute noch diesen traditionellen christlichen Almosengedanken vertritt und pflegt, begeht im Namen Jesu ein Verbrechen! Es geht nicht darum, dem Menschen seine augenblickliche Not zu erleichtern, sondern ihn aus seiner notvollen Situation zu befreien.

Um richtig verstanden zu werden, muss man manchmal etwas ganz deutlich sagen: Wenn wir als evangelische Gemeinde den Auftrag des Evangeliums recht verstehen, dann konnten wir kein "Almosen-Institut" eröffnen, sondern nur eine Stelle, die den Menschen in seiner vorfindlichen Situation aufsucht, sie versteht und an der Wurzel mit der Hilfe einsetzt.

Um es bildlich zu sagen: Es lohnt überhaupt nicht, ja, es ist reiner Unsinn, die Salatpflänzchen, deren Blätter matt auf dem Boden liegen und gelb zu werden beginnen, tüchtig zu

giessen, anstatt die fette Made (allen Übels!) an ihren Wurzeln schnellstens zu entfernen. Das heisst, jetzt wieder abstrakt gesprochen: Die Primärhandlung kommt vor der Sekundärhandlung — auch, oder gerade in der Diakonie der Kirche!

Solch eine Primärhilfe kann aber nicht dilettantisch von irgendwem getan werden, sondern sie soll fach- und sachgerechte Hilfe sein. Dies verlangt deshalb auch speziell dafür ausgebildete Kräfte. Anders hätten wir es gar nicht verantworten können, eine Ehe- und Familienberatungsstelle zu eröffnen.

Dass nun die Notwendigkeit einer solchen Beratungsstelle besteht, dürfte jedem Einsichtigen klar sein. Ehen haben heute viel grössere Spannungen auszuhalten, als dies noch der Fall war, als eine Ehe in der Grossfamilie geborgen war. Die Lebensbewältigung ist für junge Menschen heute viel schwieriger als noch vor 30 Jahren. Dazu saugt der "Polyp" São Paulo Menschen an, die aus einer ländlichen Feudalstruktur kommen und nun plötzlich hilflos einer pluralistischen Industriegesellschaft gegenüberstehen, die eine ganz neue Lebensregelung und -einstellung verlangt.

Wir betrachten es als ein Wunder, dass wir in einem weitläufigen Gebiet von rund 1 Million Menschen ohne offizielle Propaganda schon einen langsam zunehmenden Eingang gefunden haben, wie beigegebene Statistik für die Zeit von Mai bis August 1969 zeigt.

Es ist ein neuer Weg, den unsere Kirche damit im Industriegebiet beschritten hat. Aber es ist ein verheissungsvoller Weg. Besondere Bedeutung gewinnt dabei auch, dass dadurch mit der Expansion der Arbeit unserer Gemeinde zugleich eine Integration erfolgt. Dies geschieht durch das richtige Verständnis und Verhältnis von OASE und Gemeinde. Es bedeutet einen grossen Schritt nach vorwärts in die verheissungsvolle Zukunft, dass die Mitarbeiter (Sozialassistentin und Krankenschwester) unserer Beratungsstelle im Personenstandsverzeichnis der OASE registriert werden konnten. Der Weg ist uns vorgezeichnet. Wollen wir ihn nun auch guten Willens gehen, denn es geht um Menschen, die uns brauchen.

Fischer

Paróquia do A B C

Donativos para a construção da Igreja (Gaben für den Kirchenbau): NCr\$ 10,00 (C. Rupp); NCr\$ 10,00 (G. Schmidt); NCr\$ 5,00 (Fr. Wamser); NCr\$ 15,00 (J. Bodendorf); — anlässlich von Taufen (Batismos): NCr\$ 50,00 (G. Ay); NCr\$ 30,00 (L. Lopes); NCr\$ 20,00 (P. Jansen); anlässlich einer Beerdigung (Enterro): NCr\$ 100,00 (L. Bruell).

Von Familie W. Brandt in Estenfeld bei Würzburg erhielten wir aus dem Verkauf ihrer Grabstelle in São Paulo den Anteil von NCr\$ 230,00 für unseren Kirchenbau zugedacht.

Von Familie P. Pfaffenbach wurde uns für die Arbeit des Frauenkreises eine sehr gute Nähmaschine geschenkt.

Für diese Zeichen der Verbundenheit mit dem Bau unserer Kirche und der Aufbauarbeit im ABC-Gebiet sagen wir allen von Herzen Dank.

Paróquia do A B C

AMTSHANDLUNGEN von JULI/AUGUST

Taufen (Batismos): Eliane Elisabeth Lehmann (20-7-69); Erika Monika Sganzella Lopes (3-8-69); Vagner Reps (10-8-69); Gabriela Monika Ay (10-8-69).

Beerdigungen (Entérros): Gertrud Klara Emilie Feiga, 9-7-69 (72 anos); Leonardo Bruell, 3-8-69 (83 anos); Johann Friedrich Melchior, 20-8-69 (67 anos).

Altkommunist Karel Hruza, der während des "Prager Frühlings" im März 1968 die Leitung des Sekretariats für kirchliche Angelegenheiten im Prager Kulturministerium abgeben musste, wurde jetzt wieder in dieses Amt eingesetzt. Mit der Wiedereinsetzung Hruzas, der dieses Amt unter Novotny lange Jahre innegehabt hatte, war in kirchlichen Kreisen der CSSR bis vor kurzem allgemein nicht gerechnet worden. (epd)

CEOF — ABC

MONATSSSTATISTIK — Mai, Juni, Juli und August 1969

	Mai	Juni	Juli	August
1. Ratsuchende Personen	59	43	66	118
Neueinschreibungen	13	7	13	22
Informationen	3	2	5	19
Wiederholte Besuche	36	32	44	74
Ehemänner	6	1	3	3
Dritten	—	1	1	—
Kurse	1	—	—	—
2. Aerztlicher Dienst				
Gynäkologische Examen	13	11	16	29
Diaterm	2	—	2	—
Heilbehandlung	2	7	4	5
Schueller-Test	7	4	7	20
Abstrich Papanicolau (Krebsuntersuchung)	7	4	7	21
Orientierung	10	2	11	6
DIU — Anwendung	—	—	2	—
— Ueberprüfung	3	1	—	8
— Schwangerschaftsvermutung	—	—	1	—
3. Krankenschwesterdienst				
Unterrichtsstunden und Personenzahl	4/19	5/14	3/15	3/37
Einzelgespräche	23	20	46	85
Gespräch mit Ehepaar	—	—	—	2
4. Sozialdienst				
Gruppenberatungen	2/4	—	—	—
Anfangsgespräche	11	6	7	16
Fortsetzungsgespräche	3	9	5	4
Gespräch mit Ehepaar	3	—	2	2
Informationen	3	—	1	19
Ueberweisungen	—	1	—	2

Santo André, 11 de setembro de 1969

Parochie von ABC

EINLADUNG

Am letzten Oktobersonntag ist es genau ein Jahr her, dass wir den Grundstein für unsere Auferstehungskirche und das Sozialzentrum gelegt haben. Mit grosser Freude können wir Ihnen heute mitteilen, dass wir am SONNTAG, den 26. Oktober 1969, um 15 Uhr nachmittags das

RICHTFEST für Kirche und Sozialzentrum

feiern wollen. — Dazu laden wir Sie und Ihre Familie herzlich ein. Ort: Santo André, Rua Almirante Tamandaré 550 (eine Parallelstrasse zur Av. Portugal; die Strasse beginnt hinter dem Gebäude der Telefônica im Zentrum von Santo André; sieben Minuten von der neuen Präfektur entfernt).

Eine besondere Ehre ist es für uns, dass Herr Präses Vath aus Rio de Janeiro an diesem Richtfest teilnehmen wird.

Der Frauenkreis wird einen kleinen Bazar einrichten, bei dem Sie schon die ersten Geschenke für Weihnachten erwerben können, und zugleich helfen Sie uns dadurch beim Weiterbau.

Denken Sie an das vergangene Jahr und nehmen Sie vorsorglich einen Regenschirm gegen Sonne und Regen mit!!! Ueber Ihre Teilahme würden wir uns sehr freuen. Es ist für uns alle ein besonderer Festtag, denn an diesem 26. Oktober feiern wir den 60jährigen Kirchweihstag unserer ehrwürdigen Stadtkirche morgens in einem Festgottesdienst und am Nachmittag das Richtfest unserer jüngsten Kirche von Gross-São-Paulo.

DER PAROCHIALVORSTAND

Die Glocke

Evangelisches Gemeindeblatt für Bahia und Nordbrasilien

11. Jahrgang

SALVADOR (Bahia), Oktober 1969

Nr. 10

VERSUCH ÜBER INFORMATIONEN

Es gibt zwei Arten von Informationen. Die eine ist z.B.: Uns wird mitgeteilt, dass jemand auf dem Mond angekommen ist. Eine solche Information hat keine direkte Bedeutung für unsere Entscheidungen. Wir können nicht daraufhin sagen: So, nun baue auch ich ein Raumschiff und fliege hin! Bei vielen Informationen wäre es sogar gefährlich, wenn sie uns zu Entschlüssen führten. Wenn jemand einen Gangsterfilm ansieht, soll er nicht beschliessen: Auch ich will Gangster werden. Im Gegenteil.

Mit solchen Informationen, die uns nicht zu Entscheidungen und Taten aufrufen, werden wir immer mehr gefüttert: in der Schule, durch die Zeitungen, Rundfunk, Fernsehen, Film. Sie alle zusammen formen das, was wir unser Weltbild nennen; die Vorstellungen, die wir von uns, den anderen Menschen, dem Universum machen. Man nimmt es zur Kenntnis, wundert sich, ärgert sich, freut sich vielleicht — und geht zur nächsten Information über.

Die Gesamtheit der erhaltenen Informationen bildet sozusagen den Hintergrund oder auch den Boden, von wo aus wir unser Leben führen. Sie werden zweifellos im Unterbewusstsein weiterverarbeitet und vermögen insofern auch indirekt unser Tun zu beeinflussen, obwohl wir uns dessen bewusst bleiben, dass wir meist in das Geschehen nicht eingreifen können. Es ist die "Welt", an der wir grossenteils nur dadurch teilhaben, dass wir von ihr wissen.

Diese Art Information kann zum Zeitvertreib werden, siehe Soraya oder Jacqueline oder die Reportagen über gekrönte Häupter. Aus der Nichtigkeit des eigenen Alltags werden wir dadurch herausgehoben in eine andere Welt. Früher machte man das mit Courths-Mahler oder Karl May. Solange es nicht Flucht vor unseren Verantwortungen in eine Traumwelt ist, kann es zur Erholung psychologisch sogar ratsam sein, im Sinne der Ferien vom Ich.

Andere Informationen jedoch dienen als Grundlage für unsere Entscheidungen, unser Tun. Dazu gehört etwa, was mit unserer Berufsarbeit direkt zu tun hat, oder die Ratschläge des Arztes, die Kochrezepte, die Anweisungen des Fahrlehrers zum Autofahren usw. Der Sinn dieser Informationen ist nicht, dass wir sie nur zur Kenntnis nehmen, sondern dass sie unser Tun beeinflussen.

Zu welcher Gruppe von Informationen gehört nun die Predigt? Wenn wir sie zur ersten Gruppe zählen, kann sie natürlich schwer gegen die Konkurrenz der Zeitungen, der Unterhaltungsbücher, des Fernsehens, des Kinos, der Illustrierten aufkommen. Dann muss der Prediger versuchen, sie durch allerlei Kunstgriffe interessant zu machen; aber

doch wird man lieber in ein Konzert oder zu einem Film gehen.

Dann geht man nur noch in die Kirche, weil man daran gewöhnt ist oder weil es dazu gehört. Man absolviert seine Pflichtübung und hört mehr oder weniger interessiert zu, was einem da vorgetragen wird. Auf die eigene Lebensführung, darauf, was man tut oder unterlässt, auf die eigenen Entscheidungen hat es keinen Einfluss. Daher kommt dann oft der Einwand: Wozu soll ich in die Kirche gehen? Was ich zu tun habe, weiss ich längst. Der Pastor sagt immer dasselbe. Meine Ueberzeugungen, mein Weltbild habe ich mir längst gebildet.

In früheren Zeiten war die Kirche die einzige Abwechslung im Alltag. Aber heute ist alles anders geworden. Doch schon zur Zeit Johannes des Täufers und Jesu haben viele das Auftreten dieser Männer nur als interessante Abwechslung begrüsst, wie Jesus sagte: Johannes war ein brennendes und scheinendes Licht; ihr aber wolltet ein Weile in seinem Licht fröhlich sein. Davon konnte man so schön erzählen, es waren Sensationen, wir würden heute sagen Nervenkitzel, Neuigkeiten, Gesprächsstoff.

Jesus hat aber nicht gesagt: Ich will euch etwas Interessantes erzählen. Auch nicht: Ihr müsst das wissen, was ich euch zu sagen habe, es ist wichtig für euch, dass ihr es wisst. Das gehört zum Weltbild oder zur Weltanschauung oder zu den Ueberzeugungen, die man haben muss.

Alles, was uns von Jesus überliefert ist, soll nur dazu dienen, unser Tun zu beeinflussen, uns zu Entscheidungen zu führen. Es sprach von der Hölle, aber nur um uns daran zu erinnern, dass unser Tun schlimme Folgen haben kann. Er sprach vom ewigen Leben, in das die Gerechten eingehen werden, und dass sie das Reich erben werden, das ihnen bereitet ist von Anbeginn der Welt. Aber er beschreibt es nicht und befriedigt unsere Neugierde nicht, sondern erwähnt es nur, um unser Verantwortungsbewusstsein zu wecken: Was ihr getan habt einem unter diesen meinen geringsten Brüdern, das habt ihr mir getan. Er spricht davon, dass er gekommen ist, nicht um zu herrschen, sondern um zu dienen und sein Leben zu geben zu einer Erlösung für viele. Aber er gibt keine ausgeführte dogmatische Erklärung über die Bedeutung seines Opfertodes, sondern erwähnt es nur, um darauf hinzuweisen, dass deshalb auch seine Jünger nicht nach Macht, Herrschaft, Ehre streben sollen, sondern ihr Leben als Dienst auffassen wie er. Wie Jesus für die Menschen gelebt hat und gestorben ist, so sollen auch die Christen für die anderen leben und darin den Sinn und die Erfüllung ihrer Existenz sehen.

Dass Jesus zu wenig von den Heilstatsachen spricht, ist so auffällig, dass sich die Theoretiker immer wieder gewundert haben. Die einen meinen, was Paulus und andere über die erlösende Bedeutung des Kreuzestodes Jesu gelehrt haben, widerspreche der "einfachen" Lehre Jesu, denn Jesus hat nach den Berichten von Matthäus, Markus und Lukas keine ausführliche Lehre darüber vorgetragen, sondern die Tatsache nur im Vorübergehen erwähnt.

Andere wieder meinen, das alles, einschliesslich der Erwähnung Gottes, sei eben das damalige Weltbild gewesen, und Jesus habe selbstverständlich in den damaligen Vorstellungen gesprochen, aber für uns mit unserem anderen modernen Weltbild habe das alles keine Bedeutung, denn im Grunde habe Jesus nur gewollt, dass sich die Menschen zueinander richtig verhalten. Wir könnten daher die Vorstellungen von Gott, Auferstehung, Himmel, Hölle, Engeln, Teufel usw. streichen, sie seien schon für Jesus nicht wesentlich gewesen. Es komme schon Jesus nur auf die Liebe der Menschen untereinander an, oder auf die Mitmenschlichkeit, wie man heute gern sagt. Die Religion und alle religiösen Vorstellungen, Gott, Himmel usw. gehörten einem vorwissenschaftlichen Zeitalter an, über das wir hinausgewachsen seien.

Wenn man es recht bedenkt, scheint dies aber doch ein Missverständnis zu sein. Liebe oder Mitmenschlichkeit ist gewiss in der Theorie von vielen auch ohne Glauben an Gott und Ewigkeit propagiert worden, und es hat gewiss auch immer wieder, inner- und ausserhalb des Christentums und der anderen Religionen, Menschen gegeben, die in diesem Sinne edle Humanisten waren: aufopfernde Mütter, treusorgende Väter, gute Freunde und Kameraden, die sich für die anderen aufgeopfert haben.

Und auf der anderen Seite ist gewiss im Laufe der Kirchengeschichte im Namen des Glaubens und der reinen oder rechten Lehre viel Lieblosigkeit praktiziert und Unheil angerichtet worden.

Aber doch muss man sagen: Für Jesus war die Grundlage seines Lebens und seiner Lehre die Verbindung mit dem Vater. Gerade weil ihm das so selbstverständlich war, hat er es als selbstverständlich vorausgesetzt. Er betont nicht: Ihr habt einen Vater im Himmel, sondern sagt gleich die Folgerung, die sich daraus ergibt: Euer Vater weiss, dass ihr Nahrung und Kleidung braucht. Er sagt nicht: Ausser der sichtbaren Erdenwelt gibt es eine unsichtbare Himmelswelt, und Gott hat beide geschaffen. Ihr seid berufen, seine Kinder zu sein, und durch mich werdet ihr zu Gottes Kindern. Sondern er sagt gleich die Folgerung, die sich aus dieser Wahrheit ergibt: Wenn ihr betet, so sprecht: Unser Vater im Himmel! Und: Ihr sollt vollkommen sein, wie euer Vater im Himmel vollkommen ist.

Er ist gar nicht daran interessiert, eine nur theoretische Information zu geben, sondern seine Worte zielen immer auf unser Tun, unsere Lebensgestaltung, unser Verhalten.

Das tun sie aber nun nicht im Sinne einzelner Verbote und Gebote, sondern unser Tun soll aus der inneren Gesinnung natürlich folgen. Nicht dadurch, dass wir den Geboten äusserlich gehorchen, werden wir gut; sondern gute Taten müssen der natürliche Ausdruck unserer Gesinnung sein.

Wir sehen das gleich am Anfang der Berg-

predigt, auch im Unterschied zu manchen Formulierungen im Alten Testament. Dort hiess es: Wohl dem oder selig der, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen noch tritt auf den Weg der Sünder noch sitzt, wo die Spötter sitzen. Das könnte als äusseres Tun, äusserliche Absonderung missverstanden werden. Gegen solches Missverständnis haben schon die Propheten gesagt: Dies Volk ehrt mich mit seinen Lippen, aber ihr Herz ist ferne von mir.

Jesus dagegen beginnt nicht mit dem, was Menschen tun oder nicht tun sollen, sondern was sie sind und wie sie sein sollen, um das Rechte tun zu können: Selig sind, die da geistlich arm sind, die da Leid tragen, die Sanftmütigen, die da hungert und dürstet nach der Gerechtigkeit Gottes, die Barmherzigen (also die barmherzig sind, nicht nur Barmherzigkeit üben); die reinen Herzens sind (also nicht nur schmutzige Worte vermeiden); die Friedfertigen — man hat wohl gesagt, richtiger sei die Uebersetzung: die Friedensstifter; aber Luther wollte wohl betonen, dass es nicht nur auf die Tat des Friedensstiftens ankomme — man kann auch aus Egoismus Frieden stiften — sondern dass das Friedenstiften als natürliche, selbstverständliche Folge friedfertiger Gesinnung gemeint ist.

Ebenso wenn Jesus die zehn Gebote auslegt, etwa: Du sollst nicht töten. Jesus sagt: Wer mit seinem Bruder zürnt, hat schon gegen dies Gebot gesündigt. Die böse Tat kommt aus der bösen Gesinnung, und es genügt nicht, die Tat zu verbieten und zu strafen, sondern die Gesinnung muss das Morden unmöglich machen: nicht Zorn, sondern Güte. Im gleichen Sinn ist die ganze Bergpredigt gehalten.

Auf der einen Seite: keine theoretische Belehrung oder Information über das Gottesreich, sondern Aufforderung zur Tat: Es werden nicht alle, die zu mir sagen: Herr, Herr! ins Himmelreich kommen, sondern die den Willen tun meines Vaters im Himmel. Gleichzeitig aber: Die Tat ist nur echt, wenn sie als Frucht einer rechten Gesinnung ungezwungen und selbstverständlich hervorgeht: Ein guter Baum bringt gute Früchte.

Damit ist die Bergpredigt Jesu mehr als nur ein neues Gesetz, eine Korrektur oder Verschärfung des Gesetzes des Mose. Nicht nur das Haus unseres Lebens und Verhaltens soll neu gebaut werden, sondern es kommt vor allem auf den Felsengrund an, auf dem das Haus errichtet wird. Umgangsformen für reibungsloses Zusammenleben der Menschen kann man lernen und einüben. Aber hinter dem freundlichsten Gesicht und der menschenfreundlichsten Tat kann ein böses Herz sich verbergen, und Jesus sagt: Ein solches Herz kann sich am Tage der Katastrophe nicht bewähren. Dann fällt alles nur Angelernte und Eingeeübte in sich zusammen, wie ein Haus, das kein festes Fundament hat, beim Ungewitter zusammenstürzt. Der Tag der Katastrophe ist letztlich der Gerichtstag, an dem wir vor Gott für unser irdisches Leben geradestehen müssen.

Und so ist im letzten Grunde der Fels, auf dem wir das Haus unseres Lebens allein sicher errichten können, die Barmherzigkeit Gottes, wie es in der Fassung des Lukas in der Bergpredigt heisst: Seid barmherzig, wie auch euer Vater barmherzig ist. Auf Gottes Barmherzigkeit und Vergeben ruht unsere Barmherzigkeit, und aus dieser folgen unsere Taten, so wie die guten Früchte am guten Baum wachsen.

Wer diese meine Rede hört und tut sie, der gleicht einem klugen Mann, der sein Haus auf den Felsen baut: Jesu Worte wollen nicht nur theoretische Information sein, wie etwa für uns die Relativitätstheorie von Einstein oder wie die Nachricht von Heiratsplänen berühmter Leute oder auch die Nachricht, dass der Mercado Modelo abgebrannt ist. Sondern Jesus fordert uns auf, unser ganzes Leben nach seinen Worten umzugestalten; nur von daher können dann auch die grossen Weltprobleme einer Lösung zugeführt werden.

Inhaltlich lässt es sich so zusammenfassen: Lebt von der Barmherzigkeit Gottes und lasst euch von dieser Barmherzigkeit umgestalten. Betätigt sie dann im Alltag, im Zusammenleben mit den Nächsten und in der Mitverantwortung für die Menschheit.

"Gesandt in die Welt" — so lautet das Thema der nächsten Versammlung der Lutheraner der Welt in Porto Alegre 1970. Wer aus Gottes Barmherzigkeit lebt, der allein kann sein, was Jesus in der Bergpredigt gesagt hat: das Salz der Erde, das Licht der Welt.

Legen wir nun diese "Information" beiseite, um uns der nächsten zuzuwenden? Wird der Same von den Vögeln gefressen? wjs.

Evangelische Gemeinde Salvador (Bahia)

Rua Prof. Aristides Novis 7 (Federação)
Tel. 5-3440 — Caixa postal 683
Pastor Walter J. Schlupp

COMUNIDADE EVANGÉLICA LUTHERANA DE CAMPINAS

Rua Alvares Machado 492 — Fone: 9-4023
Caixa postal 1670 — Pastor Reinaldo Seibel

CAMPINAS

Cultos: Todos os domingos às 9.00 horas em português.
Último domingo do mês em alemão.

JUNDIAÍ

Cultos: Cada último domingo do mês às 16 hs.

Sieben "Thesen zur Primatsfrage" des Papstes hat die 12. Internationale Altkatholische Theologenkonferenz auf ihrer Tagung in Bonn als alt-katholischen Beitrag zum Dialog mit der römisch-katholischen Kirche einstimmig

Comunidade Evangélica Lutherana Hungara do Brasil

São Paulo - Caixa postal 6459 - Tel. 256-1241

Rua Sergipe 270 (Higienópolis)

Sprechstunden des Pfarrers:

Pastor Dr. József Kadicsfalvy

Kapelle und Pfarrhaus: Rua Sergipe 270,

Higienópolis, Telefon 256-1241

Dienstag von 8—11 Uhr

Donnerstag von 8—11 Uhr

Freitag von 8—11 Uhr

Sonst nach telefonischer Vereinbarung.

Expediente Pastoral:

Pastor Dr. José Kadicsfalvy

Capela e Casa Paroquial: Rua Sergipe 270,
Higienópolis, Telefone 256-1241

Terça-feira das 8 às 11 horas

Quinta-feira das 8 às 11 horas

Sexta-feira das 8 às 11 horas

Fora disso por combinação pelo telefone.

GOTTESDIENSTPLAN

Kapelle Rua Sergipe 270, Ungarische Gemeinde

Ungarischer Gottesdienst

vom 21. September bis 2. November 1969:

Sonntag, 21. September — 16. Sonntag nach Trinitatis (P. Dr. Kadicsfalvy)

Sonntag, 28. September — 17. Sonntag nach Trinitatis (P. Dr. Kadicsfalvy)

Sonntag, 5. Oktober — 18. Sonntag nach Trinitatis (P. Dr. Kadicsfalvy)

Sonntag, 12. Oktober — 19. Sonntag nach Trinitatis (P. Dr. Kadicsfalvy)

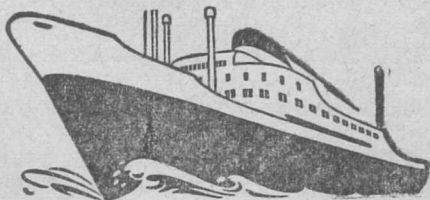
Sonntag, 19. Oktober — 20. Sonntag nach Trinitatis (P. Dr. Kadicsfalvy)

Sonntag, 26. Oktober — 21. Sonntag nach Trinitatis (P. Dr. Kadicsfalvy)

Sonntag, 2. November — 22. Sonntag nach Trinitatis (P. Dr. Kadicsfalvy)

angenommen. Darin wird ein "historischer Primat des Bischofs von Rom" anerkannt, jedoch seien daraus keine "bestimmten rechtlichen Kompetenzen" abzuleiten. (epd)

10,3 Millionen Mark weniger als im Vorjahr (66,6 Millionen Mark) sind in der hannoverschen Landeskirche 1968 für Bauvorhaben der Kirchengemeinden ausgegeben worden. Die Bauetats sind zugunsten des kirchlichen Entwicklungsdienstes und wegen der steigenden Personalkosten gekürzt worden.



HAMBURG-SÜD

AGÊNCIAS MARÍTIMAS S. A

Vertreter der Hamburg-Südamerikan. Dampfschiffahrtsgesellschaft, der COLUMBUS-LINE u. der I.A.T.A.-Flugpassagen nach allen Ländern.

Regelmässiger u. zuverlässiger Passagier- u. Frachtdienst:
Europa—Südamerika und New York—Südamerika
mit den modernsten Motorschiffen.

Alle diese Schiffe haben elegante Kabinen und Gesellschaftsräume mit Klimaanlage, eine gute abwechslungsreiche Verpflegung und eine aufmerksame Bedienung. Sie machen deshalb eine Seereise zu einer wirklichen Erholung und Entspannung.

SÃO PAULO

Rua Libero Badaró 293 - 17.º
Cx. postal 3455 — Tel. 35-1154

RIO DE JANEIRO

Avenida Rio Branco 25 - 12.º
Cx. postal 1128 - Tel. 23-1865

SANTOS

Rua Frei Gaspar 22 - 6.º
Cx. p. 406 - Tel. 2-9553 u. 2-2179

PORTO ALEGRE

Rua General Câmara 156 - 10.º
Telefon: PBX 4-4610 e 4-3354

RIO GRANDE

Rua Marechal Floriano 96
Caixa postal 3-6 — Tel. 818

RELATÓRIO resumido sobre o "Distrito Rio de Janeiro da 1.ª Região da IECLB

apresentado em 16 de agosto de 1969, em Campinas, ao 1º Concílio Regional,
pelo Pastor Distrital Johannes Eduard Schlupp.

A. — É com alegria, gratidão e satisfação, que hoje estou aqui para apresentar um relatório resumido sobre o nosso Distrito. O presente Concílio significa um passo decisivo na passagem de comunidades mais ou menos autônomas para uma igreja organizada. Cabe-nos neste momento agradecer a DEUS, que contra toda a probabilidade, apesar de nossa fraqueza humana permitiu não apenas a sobrevivência das comunidades, como também abençoou e deu êxito aos nossos propósitos e planejamentos. O nosso Distrito, que há 25 anos se achava quase aniquilado, hoje se encontra em pleno progresso e conseguiu a consolidação das comunidades.

Obrigado a resumir o presente relatório, tendo entretanto em vista, que pela 1ª vez nos reunimos com os irmãos do Espírito Santo, seguirei o seguinte esquema:

I. O que é o nosso Distrito.

II. Projetos realizados e em execução.

III. Os nossos problemas.

B. I. — 1) Sabendo-se que em cada Estado, em quase cada cidade maior do Brasil, vivem permanente ou temporariamente pessoas originais das nossas Igrejas luteranas do país ou da Europa, tomando em consideração que as Regiões II, III e IV se limitam aos Estados do Rio Grande do Sul, Santa Catarina e Paraná, e que os outros 3 Distritos têm área limitada, a saber: o 2º Distrito o Estado de São Paulo, o 3º e o 4º o Estado do Espírito Santo, devemos concluir, admitir e constatar, que ao nosso Distrito cabe a responsabilidade para os evangélicos no restante do país. — Somos o distrito da diáspora enorme, sem a possibilidade de dar assistência religiosa adequada na maior parte desse território, pois dispomos apenas de 8 paróquias organizadas além de um único pastor ambulante: as paróquias são as seguintes: Rio de Janeiro com Niterói e Sul do Estado do Rio; Petrópolis; Nova Friburgo, R.J.; Juiz de Fora com Mar de Espanha e Funil; Belo Horizonte com João Pinheiro; Teófilo Otoni com redondeza e Serra dos Aymorés; Salvador e Brasília. O Pastor ambulante tem sua sede em Recife. Continuam em organização as Comunidades em Recife, Fortaleza, Belém, enquanto o resto, com Manaus, Piauí, Rondônia, Rio Tinto, São Luiz, Aracajú, Natal, Maceió, Pindorama, etc., ou recebem visitas pastorais esporádicas ou nem isso.

2) Sendo assim, dos 20 a 30 mil evangélicos residentes na área do nosso Distrito, apenas 12.500 almas acham-se organizados nas comunidades, sendo que só mais ou menos 1.750 dos 2.380 membros arrolados contribuem regularmente para a manutenção da Igreja.

3) Contamos com apenas 13 pastores, a saber: Kräutlein, Richwin, Bertlein, Johannes E. Schlupp, Adilson Stefani, Schwaner, Baltzer, Doerr, Walter Schlupp, E. Schlieper e Baeske nas comunidades, e Presidente Vath e Diretor Dübbers em funções específicas, sendo que procuramos preencher uma vacância no Rio de Janeiro.

4) Cultos são realizados em 35 templos, capelas ou pontos de pregação.

5) Citamos as seguintes instituições na área do nosso Distrito e ligados à Igreja: a) Seminário de pregadores em Araras; b) Hospital e maternidade em Rio Comprido; c) Asilo para velhos em Jacarépaguá; d) idem no Rio Comprido; e) idem em Petrópolis; f) Internato Rural em Teófilo Otoni; g) Repouso das irmãs em Nova Friburgo (arrendado).

6) Em nossas comunidades trabalhamos em OASE, Juventude Evangélica e Obras Caritativas.

7) Em diversas cidades, como Rio de Janeiro, Petrópolis, Teófilo Otoni e Nova Friburgo, o ensino religioso pode ser administrado em escolas.

II. — Construções e Projetos. Enquanto na fase da reorganização desde 1945 já foram construídos templos, salões e residências paroquiais em quase todas as comunidades, a saber em Niterói, Nova Friburgo, Mar de Espanha, Borboleta, Juiz de Fora, Belo Horizonte, Teófilo Otoni, Salvador e Brasília, encontram-se ainda em construção ou em fase de acabamento: capela e centro social no Rio de Janeiro, templo em Juiz de Fora, residência pastoral em Belo Horizonte, residência pastoral e salão social em Nova Friburgo.

III. — São inúmeras as dificuldades existentes e os problemas a serem resolvidos.

1) A extensão enorme, as distâncias de milhares e milhares de quilômetros entre núcleos e sede do Distrito, a dispersão, a natureza de "grandes cidades" ou "metrópoles" e a fuga rural das famílias, que não se filiam às comunidades na nova residência.

2) A inércia e indiferença de muitos em consequência do clima, da labuta dura, do materialismo secular, da televisão ainda não aproveitada pela Igreja.

3) O grande número de matrimônios mistos.

4) A maioria dos alunos frequentam escolas indiferentes ou de atitude hostil à nossa Igreja.

5) A dificuldade de ministrar ensino religioso, quando os filhos dos nossos membros se encontram matriculados em muitas escolas com horários complicados e em lugares distantes umas das outras.

6) O bilinguismo, apresentando o perigo de dividir as comunidades em grupos.

7) A dificuldade em atingir todos com publicações adequadas.

8) Seitas, que procuram provocar discórdia e dúvidas.

9) A Escola Dominical, Instrução de adultos e academias.

10) Dificuldades que se opõem às visitas pastorais.

11) A dificuldade de conservar o interesse dos confirmados e da geração entre 15 e 50 anos.

12) O domingo na era industrializada e turística afasta muitas pessoas de seus lares: eles acham, que o culto na manhã do domingo dificulta o seu lazer.

13) Problema ainda não resolvido satisfatoriamente são as relações das nossas comunidades e dos nossos crentes para com outras

igrejas evangélicas e a igreja católica, apesar de todo o ecumenismo, de toda colaboração e amizade já existentes em alguns lugares.

14) A dificuldade de integrar evangélicos forasteiros, principalmente quando oriundos da Europa em caráter temporário ou permanentemente.

15) Não podemos deixar de mencionar aqui também a recém-elaborada "Ordem da vida eclesiástica", que nos termos, em que foi redigida, não corresponde à realidade de grande número dos nossos congregados e que portanto dificilmente poderá ser cumprida ao pé da letra.

Poderíamos citar ainda inúmeros outros problemas e dificuldades.

C. — Diz-se que, conhecer o perigo e a dificuldade já significa passo decisivo para vencer obstáculos. Realmente devemos confirmar que se trabalha muito para superar as dificuldades. Os nossos pastores esforçam-se o máximo possível para enfrentar as tarefas gigantescas, além da necessidade de atender diariamente às inúmeras obrigações, ofícios, ensino religioso, visitas recebidas e feitas, redação de avisos, convites, comunicações e artigos para os periódicos. A mordomia em Petrópolis, Juiz de Fora e Teófilo Otoni deu bons resultados. Em todas as comunidades procura-se substituir o trabalho de "um só homem" — o pastor, pelo trabalho "em time". Em nosso Distrito já contamos com bom número de pregadores leigos e pessoas, que celebram o culto na ausência do pastor, assim como dedicam-se às mais diversas tarefas na comunidade. Precisamos, no entanto, intensificar os nossos esforços, precisamos confiar em DEUS e implorar a sua bênção para a obra para a qual fomos chamados.

Pastor Johannes Eduard Schlupp

Carimbos - Clichês Gravuras - Placas - Papelaria E. Riedel & Cia. Ltda.

Fábrica:

Rua Barão de Iguape 113; Tel. 36-3368

Lojas:

Rua Riachuelo 48; Tel. 32-1073

Av. Brig. Luis Antônio 296; Tel. 36-4858

Caixa postal 1008

SÃO PAULO

Mehr Erfolg durch Anzeigen!

NOVA FRIBURGO

GEMEINDEFEST

Unsere Gemeinde wartet auf die Ankündigung des traditionellen Gemeindefestes. Wir hoffen, dasselbe am 9. November 1969 mit dem Richtfest des neuen Gemeindesaales verbinden zu können. Näheres wird rechtzeitig bekanntgegeben werden. Heute bitten wir die Frauen, ihre Gedanken schon auf das Fest zu richten und uns mit Handarbeiten oder Gegenständen für einen kleinen Bazar und Spiele zu unterstützen.

DER FRAUENKREIS der EV. LUTH. GEMEINDE NOVA FRIBURGO

Comunidade Evangélica

Luterana de NOVA FRIBURGO

CULTOS: Todos os domingos às 11.00 horas em português no templo, Avenida Galdino do Vale Filho 1.

No 2º domingo do mês, isto é, dia 12 de outubro, e depois em 2 de novembro de 1969: às 15 horas culto na casa de Da. Amalia Storck Queiroz, às 16 horas no templo presbiteriano em Conselheiro Paulino.

Culto em inglês: 3º domingo do mês às 10 horas (19.10. e 16.11.)

Evangel. Lutherische Gemeinde NOVA FRIBURGO

Wir laden ein zu den folgenden Gottesdiensten und Veranstaltungen:

Jeden Sonntag um 8.15 Uhr Kindergottesdienst, um 9.15 Uhr Gottesdienst in deutscher Sprache.

Am 12. Oktober: Abendmahlsgottesdienste um 9.15 und 11.00 Uhr.

Frauenkreis: alle 14 Tage um 14.30 Uhr.

Evangelische Jugend: alle 14 Tage Sonntags um 19.00 Uhr.

Kirchenchor: jeden Mittwochabend.

Konfirmandenunterricht in deutscher Sprache, Gruppe "B": Mittwoch um 17.00 Uhr und Sonntag um 10.15 Uhr.

Pfarrsprechstunde: Dienstag um 16.00 Uhr in der Sakristei, sonst nach telefonischer Vereinbarung (Tel. 1032, 1259 und 1425).

UMBAU UND ERWEITERUNG DES GEMEINDESAALS

Als am 16. März d. J. die feierliche Grundsteinlegung für den Erweiterungsbau unseres Gemeindesaales unter Teilnahme der Pfarrer und Delegierten unseres Distriktes stattfand, gab es manche zweifelnde und ungläubige Gesichter: "Hier ist ja noch gar nicht angefangen!" hörte ich jemanden sagen.

Zu unserer Freude können wir alle Gemeindeglieder dazu einladen, sich, wenn ihr Weg sie einmal an der Kirche vorbeiführt, den Neubau anzusehen. Er ist wirklich wie ein Pilz aus dem Boden geschossen. Ende Juli wurde begonnen, jetzt, Ende August, wird bereits die Betondecke gegossen, und bis dieses Blatt gedruckt und verteilt wird, dürften auch schon Dach, Fenster und Türen da sein. Schade, dass wir in diesem Jahre wohl kaum fertigbauen können: geplant wurde nur der Rohbau, und auch dieser ist wesentlich grösser geworden, als ursprünglich gedacht. Mithin fehlt uns noch ein Betrag, um den Rest machen zu können. Immerhin planen wir, das Gemeindefest bereits im neugebauten Saal feiern zu können.

ALLE
FLUG- UND SCHIFFS-
PASSAGEN

C Â M B I O
LETRAS DE CÂMBIO
LETRAS IMOBILIÁRIAS
OBRIGAÇÕES
REAJUSTÁVEIS

AGÊNCIA DE VIAGENS
R. Woehrle Ltda.

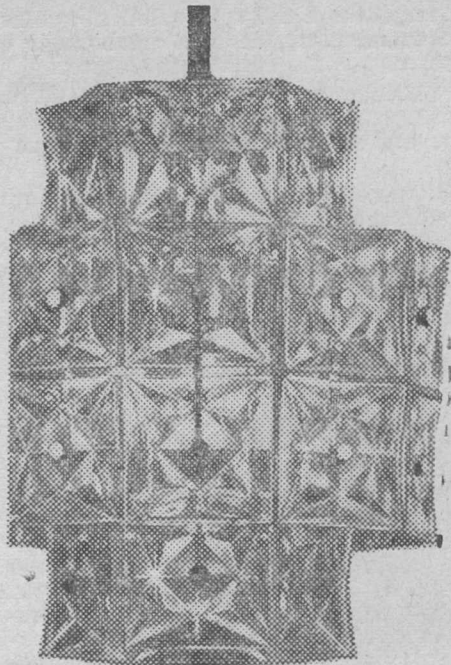
RUA ANCHIETA 35 - 7º - sala 705/6

Telefones:

239-2371 37-9456 36-2836

Registrado na Embratur

sob Nº 34 / SP-67

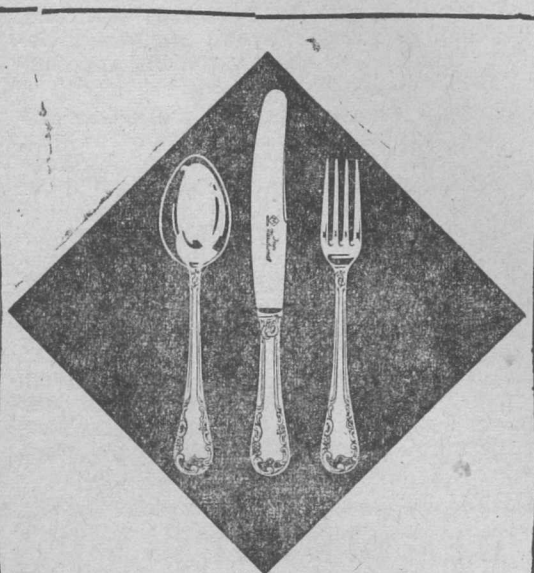


*Não vamos dizer:
o cristal é
um material novo.
Ninguém acreditaria!
O cristal é antes de tudo
um material nobre.
E o cristal Prismatic®
que Pelotas "descobriu"
é alguma coisa de
requinte para os
ambientes mais
modernos.*

Os lustres Pelotas
da linha Prismatic podem ter a forma
e o tamanho que você deseja.

LUSTRES
PELOTAS
TUDO EM ILUMINAÇÃO

São Paulo: R. Pelotas, 141 - Tel.: 7-5354 - Rua Major Sertório, 142
Tel.: 37-7499 - R. da Consolação, 2148 - Tels.: 51-5143 - 51-6427
R. de Janeiro GB: R. Figueiredo Magalhães, 304-B - Tel.: 57-7943
Brasília DF: Super Quadra, 105 - lojas 10 e 11 - Telefone: 2-4600
Porto Alegre RS: R. Senhor dos Passos, 235 - loja 8 - Tel.: 71-84
Curitiba PR: Rua José Loureiro, 770 - Telefone: 4-7768



PRATA MERIDIONAL

SEM RIVALI

**Azulejos
caindo?**

brancol[®]
COLA BRANCA PARA AZULEJOS

garantia de **OTTO BAUMGART**
INDÚSTRIA E COMÉRCIO S/A.

AV. PRESTES MAIA, 356 FONE (PABX) 36-4425 SÃO PAULO

RECIFE – Trabalho Pastoral

da "Igreja Evangélica de Confissão Lutherana no Brasil" no RECIFE / Pernambuco

RECIFE – Pastoraler Dienst

der "Evangelischen Kirche Lutherischen Bekenntnisses in Brasilien" in RECIFE

Não se encontra Deus no céu azul ou nas verdes árvores, mas exclusivamente no escutar da proclamação de sua palavra.

Gott trifft man nicht im blauen Himmel oder in den grünen Bäumen, sondern allein im Hinhören auf sein gesprochenes Wort.

PLANO DE CULTOS / Gottesdienstplan

Outubro/Oktobre

- 5 — português
- 12 — deutsch
- 19 — português
- 26 — deutsch

Novembro/November

- 2 — português
- 9 — deutsch
- 16 — português
- 23 — deutsch
- 30 — português

Dezembro/Dezember

- 7 — deutsch
- 25 — português (18 hs), deutsch (20 hs)

Janeiro/Januar

- 1 — deutsch (18 hs), português (20 hs)
- 12 — deutsch
- 19 — português
- 26 — deutsch

Fevereiro/Februar

- 2 — português
- 9 — deutsch
- 16 — português
- 23 — deutsch

Possíveis modificações por motivos de força maior.

Aenderungen vorbehalten!

Local de culto / Gottesdienstraum: "Igreja dos Ingleses" (Country Club), Rua Carneiro Vilela, 569 (Espinheiro).

Horário do culto / Gottesdienstzeit:

20 horas / 20 Uhr.

Com a distribuição do presente plano, o anterior fica sem efeito.

Sobald dieser Plan verteilt ist, wird der vorausgegangene ungültig.

Há possibilidade de ENSINO evangélico para todas as idades.

Für alle Altersstufen besteht die Möglichkeit evangelischer Unterweisung.

Convidamos cordialmente aos pais que até agora não aproveitaram a possibilidade de tal ensino para as suas crianças, de refletirem se — para o bem delas — não o querem fazer ainda.

Wir bitten die Eltern herzlich, welche bislang die Möglichkeit solcher Unterweisung für ihre Kinder nicht ergriffen haben, sich zu überlegen, ob sie es — zu deren Wohl — nicht jetzt noch tun wollen.

Albrecht Baeske

Pastor da Igreja Evangélica de Confissão Lutherana no Brasil.

Pastor der Evangelischen Kirche Lutherischen Bekenntnisses in Brasilien.

Kirchliche Mitteilungen

der Parochie

Riograndense – Pres. Venceslau

Gottesdienstplan für Oktober und November:

Sonntag, 5. Oktober

- 9.30 — Riograndense: Gottesdienst
- 14.00 — Tarumã: Gottesdienst

Freitag, 10. Oktober

- 20.00 — Santo Anastácio: Gottesdienst

Samstag, 11. Oktober

- 20.00 — Pres. Venceslau: Deut. Gottesdienst

Sonntag, 12. Oktober

- 8.00 — Pres. Venceslau: Port. Gottesdienst
- 10.00 — Quellental: Gottesdienst
- 15.00 — Aymoré: Gottesdienst
- 20.00 — Pres. Epitácio: Gottesdienst

Montag, 13. Oktober

- 10.00 — Costa Machado: Gottesdienst
- 20.00 — Pres. Prudente: Gottesdienst

Sonntag, 19. Oktober

- 9.30 — Riograndense: Gottesdienst
- Stiftungsfest der Frauenhilfe

Sonntag, 26. Oktober

- 10.00 — Imbau: Konfirmation
- 19.00 — Rancho Alegre: Gottesdienst

Montag, 27. Oktober

- 20.00 — Assis: Gottesdienst

Freitag, 31. Oktober — Reformationsfest

- 20.00 — Riograndense: Gottesdienst

Sonntag, 2. November

- 9.30 — Riograndense: Gottesdienst

Sonntag, 9. November

- 9.30 — Riograndense: Gottesdienst
- 14.00 — Tarumã: Gottesdienst

Freitag, 14. November

- 20.00 — Santo Anastácio: Gottesdienst

Samstag, 15. November

- 20.00 — Pres. Venceslau: deut. Gottesdienst

Sonntag, 16. November

- 8.00 — Pres. Venceslau: port. Gottesdienst
- 10.00 — Quellental: Gottesdienst
- 15.00 — Aymoré: Gottesdienst
- 20.00 — Pres. Epitácio: Gottesdienst

Montag, 17. November

- 10.00 — Costa Machado: Gottesdienst
- 20.00 — Pres. Prudente: Gottesdienst

Sonntag, 23. November — Ewigkeitssonntag

- 9.00 — Riograndense: Gottesdienst
- auf dem Friedhof

Montag, 24. November

- 20.00 — Assis: Gottesdienst

Pastor Johannes Knoch
Caixa Postal 1000

Assis, EFS — Est. São Paulo

Av. Cons. Aguiar, 1350, Edifício Goiana, ap. 402
(Boa Viagem, 1º Jardim).

Possibilidades de encontro: de terça a sexta-feira pela manhã ou mediante prévia combinação.

Am leichtesten anzutreffen: dienstags bis freitags jeweils vormittags oder nach Vereinbarung.

Die Deutsche Evangelische Allianz hielt vom 11. bis 14. September in Siegen ihre 9. Jahreskonferenz. An der Tagung unter dem Gesamthema "Das göttliche Muss im Leben Jesu" nahmen über 3.000 evangelische Christen aus Landeskirchen, Freikirchen und Gemeinschaften teil. (epd)

DIE BESTEN BAUMWOLLSTOFFE

werden durch die bekannten

"CASAS PERNAMBUCANAS"

verkauft.

Die grösste brasilianische Organisation im Stoffhandel.

FESTE PREISE!

REELLE BEDIENUNG!

Die letzten Neuheiten in Farben und Mustern!

„CASAS PERNAMBUCANAS“

wo alle kaufen!

Outro grande lançamento de

**JOSE' MAURO
DE VASCONCELOS**

já está nas livrarias a 2.^a edição de

RUA DESCALÇA

Romance de caráter social-religioso, narra as peripécias de duas criaturas originais que, tocadas de ingênuo misticismo, recusam uma existência acomodada e burguesa na cidade para compartilhar as alegrias e tristezas dos humildes. 192 páginas. NCr\$ 9,00. Em todas as livrarias ou pedidos pelo Reembolso Postal às



EDIÇÕES MELHORAMENTOS

CAIXA POSTAL 8120 — SÃO PAULO

Comunidade Evangélica Lutherana de São Paulo

Avenida Rio Branco 34

EXPEDIENTE DA SECRETARIA

Avenida Rio Branco 34 - Telefone: 34-0553

Caixa postal 6192

Diariamente das 8 às 12 e das 14 às 17 horas;
aos sábados só até às 11 horas;
aos domingos das 9 às 11 horas.

Das Kirchenbüro bei der Stadtkirche

Avenida Rio Branco 34 - Telefone: 34-0553

Caixa postal 6192

ist täglich geöffnet von 8—12 Uhr und von
14—17 Uhr; Samstags nur bis 11 Uhr und
Sonntags von 9—11 Uhr.

EXPEDIENTE PASTORAL

Pastor Karl G. Busch

Igreja Matriz, Av. Rio Branco 34; Tel. 34-0553
Terça-feira das 15 às 19 horas — conferên-
cias previamente marcadas por intermédio
da Secretaria.

Quarta-feira das 14 às 15 horas e das 16:30
às 18:30 horas.

Sexta-feira das 9 às 12 horas.

Cada 1º e 3º domingo do mês das 10 às 12 hs.

Centro Comunitário da Zona Oeste/Lapa
Rua Tomé de Souza, 869 — Alto da Lapa
Telefone: 260-4578.

Segunda-feira das 8 às 11 horas.

Sexta-feira a partir das 16:30 horas.

Pastor Ulrich Fischer

Na Casa Paroquial em Santo André, Rua das
Arroeiras 314 — Tel. 107-445496
quinta-feira das 9 às 12 horas.
Fora disso por combinação pelo telefone.

Pastor Reinhold Mauritz

Igreja Matriz, Av. Rio Branco 34; Tel. 34-4613
quarta-feira das 8.30 às 11.30 horas
sexta-feira das 9.00 às 11.00 horas
além disso em sua residência, Rua Cel. Oscar
Pôrto 862 (Paraíso) — Tel. 70-6981
quarta-feira das 18 às 19 horas
Fora disso por combinação pelo telefone.

Pastor Ulrich Vesper

Em sua residência: Al. Afonso Schmidt 580
(ant. Chora Menino), Santana, Tel. 298-0472
quarta-feira das 17.30 às 19.00 horas
Igreja Matriz, Av. Rio Branco 34, Tel. 34-4613
quinta-feira das 10.30 às 12.00 horas
Fora disso por combinação pelo telefone

Pastor Friedrich Zander

Na Igreja da Paz, Rua Verbo Divino 392
Santo Amaro (Granja Julieta) - Tel. 61-8244
atualmente de férias na Alemanha.

SPRECHSTUNDEN DER PFARRER

Pastor Karl G. Busch

Stadtkirche, Av. Rio Branco 34; Tel. 34-0553
Dienstag von 15 bis 19 Uhr — mit telefoni-
scher Voranmeldung im Kirchenbüro.
Mittwoch von 14 bis 15 Uhr und von 16.30
bis 18.30 Uhr.

Freitag von 9 bis 12 Uhr.

Jeden 1. und 3. Sonntag im Monat von 10 bis
12 Uhr.

Gemeindezentrum São Paulo West / Lapa
Rua Tomé de Souza 869 — Alto da Lapa
Telefon: 260-4578.

Montag von 8 bis 11 Uhr.

Freitag ab 16.30 Uhr.

Pastor Ulrich Fischer

Im Pfarrhaus Santo André, Rua das
Arroeiras 314 — Tel. 107-445496
Donnerstag von 9 bis 12 Uhr.
Sonst nach telefonischer Vereinbarung.

Pastor Reinhold Mauritz

Stadtkirche, Av. Rio Branco 34; Tel. 34-4613
Mittwoch von 8.30 bis 11.30 Uhr
Freitag von 9.00 bis 11.00 Uhr.
In seiner Wohnung, Rua Cel. Oscar Pôrto 862
Paraíso (Heydenreichhaus) — Tel. 70-6981
Mittwoch von 18 bis 19 Uhr
Sonst nach telefonischer Vereinbarung.

Pastor Ulrich Vesper

In seiner Wohnung: Al. Afonso Schmidt 580
(ant. Chora Menino), Santana, Tel. 298-0472
Mittwoch von 17.30 bis 19.00 Uhr
Stadtkirche, Av. Rio Branco 34, Tel. 34-4613
Donnerstag von 10.30 bis 12.00 Uhr
Sonst nach telefonischer Vereinbarung

Pastor Friedrich Zander

In der Friedenskirche, Rua Verbo Divino 392
Santo Amaro (Granja Julieta) - Tel. 61-8244
z. Zt. auf Deutschlandurlaub.

Im Monat OKTOBER geben wir unsere Kollekten:

- am 5. 10. — Indianermission
- am 12. 10. — Gesamtgemeindliche
Aufgaben
- am 19. 10. — O A S E
- am 26. 10. — Gemeindebezirk A

KREUZ IM SÜDEN

Evangelisches Gemeindeblatt der Comunidade
Evangélica Lutherana de São Paulo / Brasil

Avenida Rio Branco 34 — Caixa postal 6192
Fone: 34-0553.

Região Nº 1 da Igreja Evangélica de Con-
fissão Luterana no Brasil

Verantwortlich: Hugo Grobel

Schriftleitung: Pfarrer Reinhold Mauritz

São Paulo, Caixa postal 6192 — Tel. 70-6981

WIR LADEN DIE GEMEINDE SÃO PAULO HERZLICH EIN!

SONNTAG, 5. Oktober — 18. Sonntag nach Trinitatis

- 8.30 — **Stadtkirche:** Portug. Gottesdienst (P. Busch)
- 10.00 — Deutscher Gottesdienst (P. Reichardt)
- 8.30 — **Friedenskirche:** Portug. Lesegottesdienst
- 9.30 — Deutscher Gottesdienst (P. Weger)
- 8.30 — **Freguesia d'Ó (OASE):** Gottesdienst (P. Vesper)
- 9.00 — **Heydenreichhaus:** Deutscher Gottesdienst (P. Mauritz)
- 10.00 — **Santana:** Gottesdienst (P. Vesper)
- 10.00 — **Ferraz de Vasconcelos:** Gottesdienst (P. Fischer)
- 9.30 — **Vila Campo Grande:** Port. Gottesdienst (Da. Helga)

DIENSTAG, 7. Oktober

- 20.15 — **Heydenreichhaus:** DIE CHRISTLICHEN KIRCHEN IN DER WELT
VON HEUTE — Die Adventisten (Rev. Kumpel)

SONNABEND, 11. Oktober

- ab 14 Uhr **MERCADO im Gustav-Adolf-Haus**

SONNTAG, 12. Oktober — 19. Sonntag nach Trinitatis

- 8.30 — **Stadtkirche:** Portug. Escola Dominical para Adultos
- 10.00 — Deutscher Gottesdienst mit Abendmahl (P. Mauritz)
- 19.30 — Portug. Abendgottesdienst (P. Busch)
- 8.30 — **Friedenskirche:** Portug. Gottesdienst (P. Zander)
- 9.30 — Deutscher Gottesdienst (P. Zander)
- 9.00 — **Torres do Tibagy:** Deutscher Gottesdienst (P. col. Gojtan)
- 8.30 — **São Caetano:** Gottesdienst (P. Fischer)
- 10.00 — **Santo André:** Gottesdienst (P. Fischer)
- 9.00 — **Santos:** Gottesdienst (P. Reichardt)

DIENSTAG, 14. Oktober

- 20.15 — **Heydenreichhaus:** DIE CHRISTLICHEN KIRCHEN IN DER WELT
VON HEUTE — Muss die Kirche Calvins reformiert werden?
(P. Attinger)

SONNTAG, 19. Oktober — 20. Sonntag nach Trinitatis

- 8.30 — **Stadtkirche:** Portug. Gottesdienst (P. Busch)
- 10.00 — Deutscher Gottesdienst (P. Mauritz)
- 8.30 — **Friedenskirche:** Portug. Gottesdienst (P. Zander)
- 9.30 — Deutscher Gottesdienst (P. Zander)
- 8.30 — **Freguesia d'Ó (OASE):** Gottesdienst (P. Mauritz)
- 9.30 — **Vila Campo Grande:** Lesegottesdienst
- 9.00 — **Torres do Tibagy:** Gottesdienst port. und deutsch (P. col. Gojtan)
- 15.00 — **Mauá:** Lesegottesdienst (H. Schneider)
- 15.00 — **Heydenreichhaus:** FAMILIENNACHMITTAG (P. Mauritz)

DIENSTAG, 21. Oktober

- 20.15 — **Heydenreichhaus:** DIE CHRISTLICHEN KIRCHEN IN DER WELT
VON HEUTE — Podiumsdiskussion

SONNTAG, 26. Oktober — 21. Sonntag nach Trinitatis

- 8.30 — **Stadtkirche:** Portug. Gottesdienst (P. Busch)
- 10.00 — Deutscher Festgottesdienst zum 60jährigen Bestehen
der Stadtkirche (P. Mauritz)
- 8.30 — **Friedenskirche:** Portug. Gottesdienst (P. Zander)
- 9.30 — Deutscher Gottesdienst (P. Zander)
- 9.00 — **Torres do Tibagy / Picanço:** Gottesdienst (P. Vesper)
- 15.00 — **Santo André:** RICHTFEST (P. Vath und P. Busch)
- 15.00 — **Jabaquara:** Gottesdienst (P. Mauritz)

MITTWOCH, 31. Oktober

- 20.30 — **Stadtkirche:** KONZERT zum REFORMATIONSFEST

SONNTAG, 2. November — 22. Sonntag nach Trinitatis

- 8.30 — **Stadtkirche:** Portug. Gottesdienst (P. Busch)
- 10.00 — Deutscher Gottesdienst (P. Reichardt)
- 8.30 — **Friedenskirche:** Portug. Gottesdienst (P. Zander)
- 9.30 — Deutscher Gottesdienst (P. Zander)
- 9.00 — **Heydenreichhaus:** Deutscher Gottesdienst (P. Mauritz)
- 10.00 — **Santana:** Gottesdienst (P. Vesper)
- 8.30 — **Freguesia d'Ó (OASE):** Gottesdienst (P. Vesper)
- 9.30 — **Vila Campo Grande:** Gottesdienst (Da. Helga)
- 10.00 — **Ferraz de Vasconcelos:** Gottesdienst mit Abendmahl (P. Fischer)

FRIEDHOFSGOTTESDIENST am 2. November

- 11.00 — **Cemitério Redentor:** zweisprachig (P. Mauritz)
- 15.00 — **Cemitério Sergipe:** zweisprachig (P. Vesper)
- 11.00 — **Cemitério Campo Grande:** zweisprachig (P. Zander)
- 15.00 — **Cemitério da Paz:** zweisprachig (P. Busch)

WIR LADEN DIE GEMEINDE SÃO PAULO HERZLICH EIN!

FREITAG, 7. November

15.00 — **Heydenreichhaus: BAZAR der OASE**

SAMSTAG, 8. November

15.00 — **Heydenreichhaus: BAZAR der OASE**

15.00 — **Stadtkirche: Konfirmandenprüfung mit Abendmahlsfeier für die Angehörigen der Konfirmanden.**

SONNTAG, 9. November — 23. Sonntag nach Trinitatis

8.30 — **Stadtkirche: Portug. Escola Dominical p/Adultos (Norma Porto)**

10.00 — **Deutscher Gottesdienst mit Konfirmation und Abendmahl (P. Mauritz)**

19.00 — **Culto em comemoração dos 60 anos (P. Busch)**

8.30 — **Friedenskirche: Portug. Gottesdienst (P. Zander)**

9.30 — **Deutscher Gottesdienst (P. Zander)**

9.00 — **Torres do Tibagy: Gottesdienst port. und deutsch (P. col. Gojtan)**

9.00 — **Santo André: Gottesdienst mit Konfirmation und Abendmahl (P. Fischer)**

9.00 — **Santos: Gottesdienst (P. Reichardt)**

SONNTAG, 16. November — Vorletzter Sonntag im Kirchenjahr

8.30 — **Stadtkirche: Portug. Gottesdienst (Da. Helga)**

10.00 — **Deutscher Gottesdienst (P. Vesper)**

8.30 — **Friedenskirche: Portug. Gottesdienst mit Konfirmation und Abendmahl (P. Zander)**

9.30 — **Deutscher Gottesdienst (P. Fischer)**

15.00 — **Heydenreichhaus: Familiennachmittag (P. Mauritz)**

8.30 — **Freguesia d'Ó (OASE): Gottesdienst (P. Vesper)**

15.00 — **Mauá: Gottesdienst (P. Fischer)**

15.00 — **Deutscher Hilfsverein: Gottesdienst (P. Vesper)**

9.30 — **Vila Campo Grande: Gottesdienst (P. Zander)**

SONNTAG, 23. November — Ewigkeitssonntag

8.30 — **Stadtkirche: Portug. Gottesdienst (P. Busch)**

10.00 — **Deutscher Gottesdienst (P. Mauritz)**

8.30 — **Friedenskirche: Portug. Gottesdienst (P. Zander)**

9.30 — **Deutscher Gottesdienst mit Konfirmation und Abendmahl (P. Zander)**

9.00 — **Torres do Tibagy: Deutscher Gottesdienst (P. Vesper)**

8.30 — **São Caetano: Gottesdienst (P. Fischer)**

10.00 — **Santo André: Gottesdienst (P. Fischer)**

15.00 — **Jabaquara: Gottesdienst (P. Mauritz)**

Ausserdem ergeht herzliche Einladung zu folgenden Kindergottesdiensten:

Stadtkirche: um 8.30 und 10.00 Uhr jeden Sonntag

Friedenskirche: um 9.30 Uhr jeden Sonntag

São Caetano: 2. und 4. Sonntag um 9.30 Uhr portugiesisch

Santo André: 2. und 4. Sonntag um 10.00 Uhr deutsch

Torres do Tibagy / Picanço: 1. und 3. Sonntag um 9.00 Uhr

Campo Grande: um 11.00 Uhr jeden Sonntag

Heydenreichhaus: Am 1. Sonntag des Monats um 9.00 Uhr

Am 3. Sonntag des Monats um 15.00 Uhr

**Tremembé: Am 1. und 3. Sonntag, 9.30 Uhr, bei Familie Budweg,
Rua Antonieta 756.**

DECORAÇÕES

POLCHOW LTDA.

Avenida Brigadeiro Luiz Antônio 274

TELEFON: 37-1029

SÃO PAULO

*

MÖBEL

Qualität

Inneneinrichtung

Dr. GÜNTHER A. KEDOR

Rechtsanwalt

Allgemeine Anwaltschaft — Nachlässe,
Despejos, Desquites, Güter- und Condo-
mínio-Verwaltungen — Eintreibung von
Schulden und Mieten.

SPRECHSTUNDEN täglich von 8—11 und
16—19 Uhr; sonnabends von 9—11 Uhr.

Rua Sete de Abril 261

3. Stock — Conjunto 309/310

Telefon: 32-7445

»Dia da Reforma«

“31 de outubro de 1517” data em que Dr. Martin Lutero dava conhecimento ao mundo as famosas “95-TESES” que causaram uma verdadeira movimentação político-religiosa em quase toda a Europa, com inevitáveis reflexos em todo mundo cristão de todos os tempos. Dr. Martinho Lutero, observando entre os fiéis de sua comunidade de Wittenberg a propagação de doutrinas errôneas e estranhas ao Evangelho de Cristo, sentiu-se na obrigação de fazer frente a esta situação. O oferecimento de indulgências por João Tetzel com os dizeres absurdos de “quando o dinheiro retine na caixa, a alma salta do purgatório ao céu” foi o desafio lançado contra as verdades apostólicas da necessidade do sincero “arrependimento” e a depreciação do verdadeiro “Evangelho de Jesus Cristo”. Com as “95 TESES” Lutero expressava de público a sua redescoberta nas Sagradas Escrituras de que a libertação dos pecados e da culpa do homem é resultado único da fé que provém de Deus por intermédio de Jesus Cristo, na qual somos justificados de nossas imperfeições e incoerências, nada podendo fazer o homem de si mesmo, quanto mais por intermédio do dinheiro. Toda a assim chamada “rebeldia” do Reformador contra a Igreja tornava-se o indicador sincero a Cristo, como o centro e o fundamento único válido para o homem e para a Igreja.

Passaram-se quatro séculos e meio. A história se incumbiu de transcrever os efeitos da Reforma: muitos deles profundamente sinceros, outros lamentáveis. No entanto a Reforma é irreversível. Também a nossa atitude como evangélico-luteranos não é mais de separatismos, mas na participação efetiva com outros cristãos no caminho difícil, porém possível, da unidade cristã. Hoje, como nunca antes, a imensa obra de Dr. Martin Lutero é considerada como sendo um elemento substancial para a aproximação efetiva entre os cristãos de todo mundo.

A nossa Comunidade por ocasião das comemorações do “31 de outubro” está organizando e preparando um CONCERTO DE MÚSICA SACRA E ERUDITA como um encontro de reflexão em torno do tema: “A Reforma e a unidade da Igreja”.

Dai o nosso convite a todos os nossos leitores, amigos e membros da Igreja Evangélica Luterana de São Paulo a participarem no dia 31 de outubro de 1969, às 20:30 horas, do

CONCERTO DE MÚSICA SACRA E ERUDITA na **IGREJA MATRIZ**, à avenida Rio Branco, 34, junto ao Largo do Paissandú.

Durante o Concerto será realizada uma curta palestra versando sobre o tema:

“A REFORMA E A UNIDADE DA IGREJA.”

O Mercado

11-12 de Outubro

Prezado Membro Comunitário:

Temos o prazer de convidá-lo para participar d'O MERCADO, uma iniciativa do Conselho Comunal da Igreja Matriz e Grupo Centro da Juventude Evangélica Luterana de São Paulo, em favor do CENTRO COMUNITÁRIO DA ZONA OESTE (LAPA), adquirido e em fase de implantação pela Comunidade Evangélica Luterana de São Paulo.

Como no ano anterior, a renda total dessa promoção será entregue à Comunidade, desta vez para auxiliar na compra do mobiliário indispensável ao funcionamento daquele novo ponto de pregação e convergência dos evangélicos luteranos residentes na Zona Oeste da Capital.

N'O MERCADO o senhor encontrará à venda, a **PREÇOS ABAIXO DO CUSTO NORMAL**, gêneros alimentícios, material de limpeza, latrias, bebidas, frios e pequenos utensílios domésticos.

O MERCADO terá seu início às 14 horas do sábado, 11 de outubro, continuando no DOMINGO, 12 de outubro, depois dos cultos com um almoço de confraternização, completo, também a preços acessíveis.

ADULTOS NCr\$ 4,00 — CRIANÇAS NCr\$ 2,00

Haverá também barracas de chopps, café, etc., e a bandinha “FURIOSA” estará presente como sempre.

Certos de sua compreensão — fazendo a sua compra mensal de alimentos n'O MERCADO o senhor estará nos ajudando sem nenhuma despesa adicional no orçamento doméstico — permitimo-nos esclarecer que estamos aceitando prévias inscrições para o almoço, no escritório de nossa Igreja Matriz, bem como estamos adotando providências para facilitar o estacionamento de veículos.

O MERCADO será realizado nas dependências do **Centro Comunitário “A Ponte”** **Av. Rio Branco, 34 – Centro** **(fundos da Igreja Matriz)**

Antecipadamente gratos e contando com a sua valiosa presença, firmamo-nos

CONSELHO COMUNAL DA IGREJA MATRIZ
e Juventude Evangélica de São Paulo
Grupo Centro